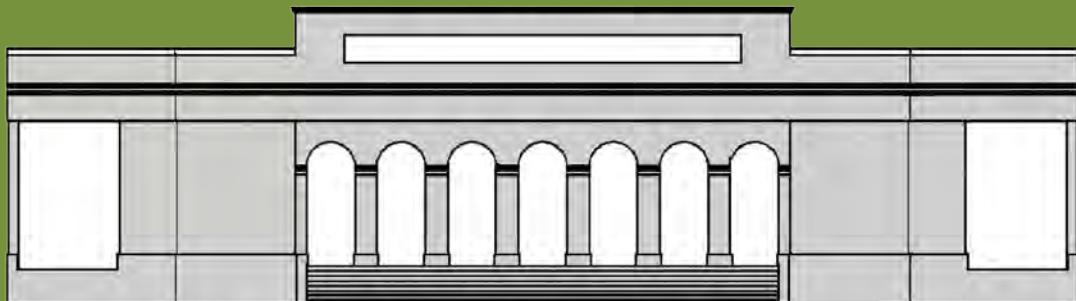


Katzelsdorfský zámeček a hájovna



Katzelsdorfer Schlössl (Salettl) und Forsthaus

SPOLEK PRO OBNOVU



KATZELSDORFSKÉHO ZÁMEČKU z.s.

Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls, e.V.

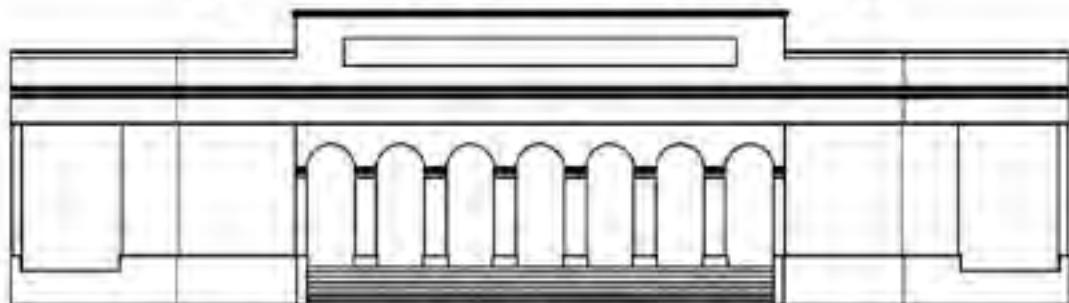
Předseda / Obmann
Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka, Ph.D.

Katzelsdorfský zámeček a hájovna



Katzelsdorfer Schlössl (Salettl) und Forsthaus

SPOLEK PRO OBNOVU



KATZELSDORFSKÉHO ZÁMEČKU z.s.

Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlosses, e.V.

Předseda / Obmann
Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka, Ph.D.

Obsah / Inhaltsverzeichnis

◆ Historie budovy.....	3
◆ Chronologie.....	3
◆ Literatura.....	3
◆ Spolek pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s.....	4
◆ Velice děkujeme	4
◆ Geschichte des Bauwerks	5
◆ Chronologie.....	5
◆ Literatur	6
◆ Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls, e. V.	6
◆ Allen Interessierten	6
◆ 1818–1956.....	7
◆ 2007–2016.....	9
◆ 2020	12
◆ 2021	24
◆ 2022	49
◆ 2023	77
◆ 2024	87

2

Naposledy změněno 7. listopad 2024 / Letzte Änderung am 7. November 2024

◆ Historie budovy

Katzelsdorfský zámeček (taktéž Katzelsdorfská myslivna, hájenka v Katzelsdorfském lese, salet nebo Kyclovka) byl součástí krajinné kompozice, která vyvrcholila stavbou saletů na počátku 19. století za Jana I. Josefa knížete z Liechtensteina (knížetem v letech 1805-1836).

Zámeček se stavěl od 27. října 1817 do 19. prosince 1818 podle plánů knížecího architekta Josepha Geogra Kornhäusela. Ačkoliv byl původní rozpočet překročen o 5.824 zl. 13 kr., došlo k jeho schválení a stavební práce byly dokončeny dne 22. dubna 1819. Ale z důvodu odchodu Kornhäusela z knížecích služeb, byla stavba dokončena za architekta Josepha Franze Engela.

Katzelsdorfský zámeček byl v letech 1835, 1843-1844, 1853-1863, 1872 a 1893-1896 opravován. Nejvýznamnější rekonstrukce proběhla mezi lety 1905 až 1907 za Jana II. z Liechtensteina a stavebního ředitele Carla Weinbrennera. Došlo k opravě původních reliéfů a byly zde umístěny nové reliéfy s antickými loveckými motivy. - Lov na jelena a Lov na divokého kance.

V roce 1953 byla podél hranice postavena tzv. „železná opona“, která měla obyvatele chránit před „západními imperialisty“. A většina Katzelsdorfského lesa se nacházela za touto opounou. Po odchodu lesníka byl objekt proměněn v seník, který v roce 1956 vyhořel. Stavba, která byla po druhé světové válce opravována (1945 a 1949) začala následně nemilosrdně chátrat. Dne 5. prosince 1956 proběhla návštěva Katzelsdorfského objektu, aby se zjistil aktuální stav zámečku a přilehlé myslivny. Ale desolátní stav objektu v roce 1956 a jeho poloha v zakázaném pásmu byly příčinou, že dne 23. června 1957 začali zaměstnanci státních lesů bourat myslivnu u Katzelsdorfského zámečku. Následně byl objekt zničen vojsky pohraniční stráže. Materiál byl použit na stavbu rodinných domů, garáží atd. ve Valticích, chodník byl vytrhán a kamenné reliéfy byly z části zničeny.

◆ Chronologie

V roce 2005 fascinoval článek o „Ztraceném zámečku“ sepsaný paní Ladou Rakovskou z Muzejního spolku Valtice 12letého Daniela Lyčkutak, že začal vlastní výzkum a již o tři roky později (2008) přispěl do místního Valtického zpravodaje. Po ukončení střední školy-gymnázia v Mikulově odešel na Masarykovu univerzitu do Brna studovat historii a učitelství.

Kromě studia, Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka píše disertační práci na téma „Jan I. Josef kníže z Liechtensteina“, se stále zabývá svým původně školním projektem – Katzelsdorfským zámečkem. Stavbou realizovanou dle plánů Josepha Kornhäusela, v případě které se podařilo zkombinovat lovecký zámeček s myslivnou. ([Wikipedia, německy](#))

◆ Literatura

Německy & Česky:

Informační tabule ... [2007-2008](#) / [2011](#) / [2016](#) / [2020](#) / [2022](#)

Katzelsdorfský zámeček a hájovna, [Část 1](#)

Lada Rakovská/Daniel Lyčka/Dieter Friedl, Valtický Zpravodaj 2005-2011 / 2012;

Katzelsdorfský zámeček a hájovna, [Část 2](#)

D. Lyčka, „regio M 2012“, Sborník regionálního muzea v Mikulově / 2013;

Katzelsdorfský zámeček a hájovna, [Část 3](#)

D. Lyčka, „Jižní Morava“, Vlastivědný sborník, ročník. 50, svazek № 53, 2014;

[Zprávy na internetu](#) 27. května 2020 – 27. července 2021

◆ Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s.

20. října 2018 byl ve Valticích založen Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s., jehož předsedou byl zvolen Mgr. et. Mgr. Daniel Lyčka. Zakládajícími členy jsou také pan Ing. Stanislav Schneider, Pavel Chmátal a paní Zuzana Nývtová.

Cílem spolku je obnova stavby a jejího historického dědictví. Katzelsdorský zámeček by měl sloužit jako kulturní a umělecké centrum pro vzájemné setkávání, vzdělávání a porozumění mezi národy.

5. února 2020 proběhlo pracovní setkání v rámci projektu Interreg Česká republika-Rakousko na radnici ve Valticích. Právě vyčištění ruin zámečku mělo být prvním podnětem pro konání sponzorovaných pracovních setkání (workshopů) ve Valticích a v Bernhardsthalu, kde by bylo možné se s historiky a architekty radit ve věci dalších postupů.

Na konci března 2020 ... s přáteli a s rodinou, za finanční podpory pana MUDr. Ivo Marka, Ph.D. a za pomoci města Valtice, začal Daniel Lyčka vykopávat Katzelsdorský salet.

Na začátku května 2020 ... byla po více jak 60 letech odstraněna zemina a sutiny.

V polovině května 2020 ...došlo k očištění základových zdí levého křídla myslivny. Z pravého křídla myslivny se nic nedochovalo.

◆ Velice děkujeme ...

všem zájemcům, kteří se zúčastnili, nebo zapojili do tohoto soukromě iniciovaného projektu Spolku pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s. - byť jen v malé míře – za finanční podporu na realizaci informační tabule v češtině a v němčině, na 3D model saletu a za prostředky, které budou využity pro další obnovu zámečku.

◆ Geschichte des Bauwerks

Das Katzelsdorfer Schlosschen, auch als Katzelsdorfer Jägerhaus, Jagdschlössl im Katzelsdorfer Wald, Salettl oder Kyklovka bezeichnet, war Bestandteil der Landschaftskomposition, die am Beginn des 19. Jahrhunderts unter der Regierung von Fürst Johann I. Joseph von Liechtenstein (Regierungszeit 1805-1836) mit dem Bau von zahlreichen Schlosschen ihren Höhepunkt erlebte.

Das Schlössl wurde vom 27. Oktober 1817 bis 19. Dezember 1818 nach Plänen des fürstlichen Architekten Joseph Georg Kornhäusel erbaut. Wegen der Überschreitung des ursprünglichen Kostenplans um 5.824 fl 13 kr kam es zur Genehmigung des Etats und damit zur Beendigung des ganzen Baus erst am 22. April 1819. Wegen Kornhäusels Ausscheiden aus den fürstlichen Diensten wurde das Salettl erst unter dem neuen Baudirektor, dem Architekten Josef Franz Engel, vollendet.

Das Katzelsdorfer Schloss wurde in den Jahren 1835, 1843-1844, 1853-1863, 1872 und 1893-1896 notwendig gewordenen Reparaturen unterzogen. Die bedeutendste Rekonstruktion fand 1905-1907 unter Johann II. von Liechtenstein und Baudirektor Carl Weinbrenner statt. In diesen Jahren wurden die ursprünglichen Reliefs restauriert und 1907 auch neue Reliefs mit Jagdmotiven (Hirschjagd und Eberjagd) angebracht.

Im Jahr 1953 errichtete man entlang der Grenze den „Eisernen Vorhang“, der die Einwohner vor „westlichen Imperialisten“ schützen sollte. Der größte Teil des Katzelsdorfer Waldes lag in der „Verbotszone“ [zakázané pásmo] hinter diesem „Vorhang“. Nach dem Abgang des Revierförsters verwandelten Soldaten nach und nach den gesamten Bau in einen Heuschupfen. 1956 ließ die Forstverwaltung in Feldsberg den Keller beim Jägerhaus abbrechen und ein Jahr später brannte das Objekt aus. Der Bau, der nach dem Zweiten Weltkrieg (1945 und 1949) repariert worden war, begann unbarmherzig zu verfallen. Am 5. 12. 1956 fand eine Besichtigung des Katzelsdorfer Objekts zwecks Feststellung des baulichen Zustandes des Schlossls und des dazugehörigen Jägerhauses statt. Der desolate Zustand des Gebäudes im Jahr 1956 und seine Lage in der verbotenen Zone waren der Grund dafür, dass am 23. Juni 1957 Arbeiter der Staatsforste damit begannen, das Jägerhaus des Katzelsdorfer Saletts abzubrechen. In der Folge wurde das Objekt von den Soldaten der Grenzwache demoliert. Das Material wurde für den Bau von Einfamilienhäusern, Garagen und Ähnlichem in Feldsberg verwendet, das Pflaster herausgerissen und die Steinreliefs größtenteils zerstört.

◆ Chronologie

2005 haben die Berichte über das „verschollene Schlossl“ von Frau Lada Rakovská vom Museumsverein Feldsberg [Valtice] den 12-jährigen Daniel Lyčka so fasziniert, dass er schon bald eigene Nachforschungen darüber anstellte und nur 3 Jahre später (2008) seine eigenen Beiträge in den Feldsberger Gemeindenachrichten veröffentlichte. Nach dem Abschluss des Gymnasiums in Nikolsburg [Mikulov] ging er an die Masaryk-Universität in Brünn [Brno] um Geschichte und Lehramt zu studieren.

Neben seinem Studium – Mag. et Mag. Daniel Lyčka arbeitet bereits an seiner Doktorarbeit „Fürst Johann I. Josef von und zu Liechtenstein“ – beschäftigt ihn nach wie vor sein „Jugendprojekt, dieses von Joseph Kornhäusel geplante Katzelsdorfer Salettl, eine gelungene Kombination von Jagdschlössl und Jägerwohnung. ([Wikipedia](#))

◆ Literatur

Informationstafeln ... [2007-2008](#) / [2011](#) / [2016](#) / [2020](#) / [2022](#)

Das Katzelsdorfer Salettl, [Band 1](#)

L. Rakovská/D. Lyčka/D. Friedl, Feldsberger Gemeindenachrichten 2005-2011 / 2012;

Das Katzelsdorfer Salettl, [Band 2](#)

D. Lyčka, „regio M 2012“, Sammelband des Regionalmuseums Nikolsburg [Mikulov] / 2013;

Das Katzelsdorfer Salettl, [Band 3](#)

D. Lyčka, „Jižní Morava“ [Südmähren], Landeskundlicher Sammelband, Jg. 50, № 53, 2014;

[Berichte im Internet](#), 27. Mai 2020 – 27. Juli 2021

◆ Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls, e. V.

[Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s.]

20. Oktober 2018 ... Gründung des Vereins in Feldsberg [Valtice].

Zum Obmann wurde Mag. et Mag. Daniel Lyčka gewählt. Weitere Gründungsmitglieder sind Herr Ing. Stanislav Schneider, Pavel Chmátl und Frau Zuzana Nývltová.

Neben der Erneuerung des Saettls und seinem historischen Erbe soll das Bauwerk als kulturelles und künstlerisches Zentrum, dem Zusammentreffen, der Bildung und dem Verständnis zwischen den Völkern dienen.

5. Februar 2020 ... Interreg Arbeitssitzung Österreich-Tschechien im Rathaus von Feldsberg

Nach einer Freilegung des Objekts könne man geförderte Arbeitssitzungen Workshops – mit architektonisch bewanderten Historikern in Feldsberg und in Bernhardsthal abhalten und über eine weitere Vorgehensweise beraten.

Ende März 2020 ... mit Freunden, Familie, finanzieller Unterstützung von Herrn MUDr. Ivo Marek, Ph.D. und mit Hilfe der Stadt Feldsberg [Valtice] begann Daniel Lyčka das Katzelsdorfer Salet freizuschneiden.

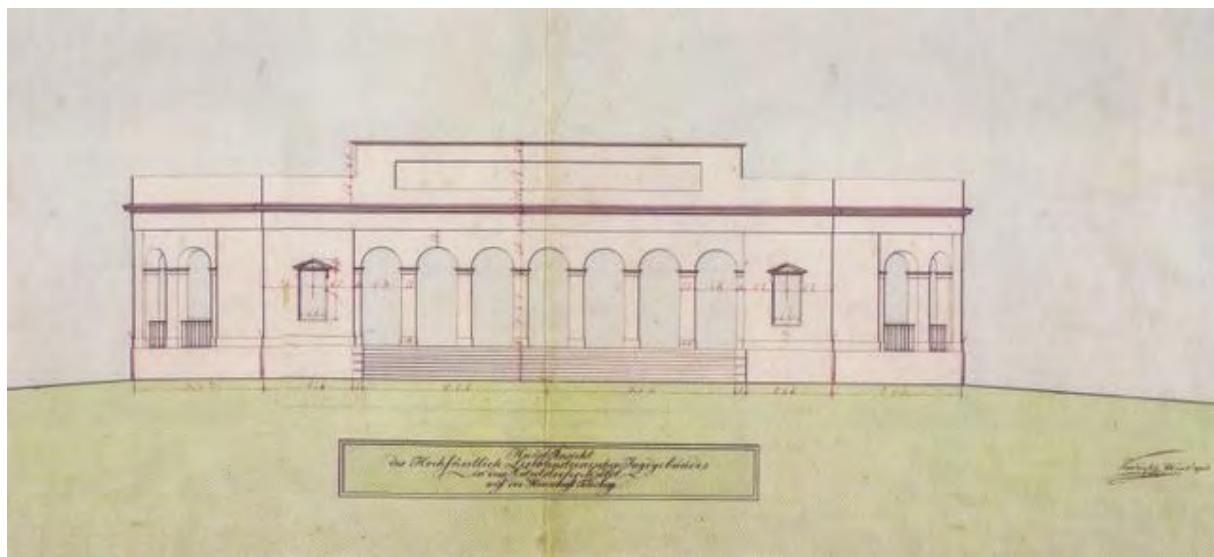
Anfang Mai 2020 ... wurde das in 60 Jahren sich angesammelte Erdmaterial beseitigt.

Mitte Mai 2020 ... wurden die Grundmauern des linken Forsthausflügels freigelegt. Vom rechten Flügel blieb nichts erhalten.

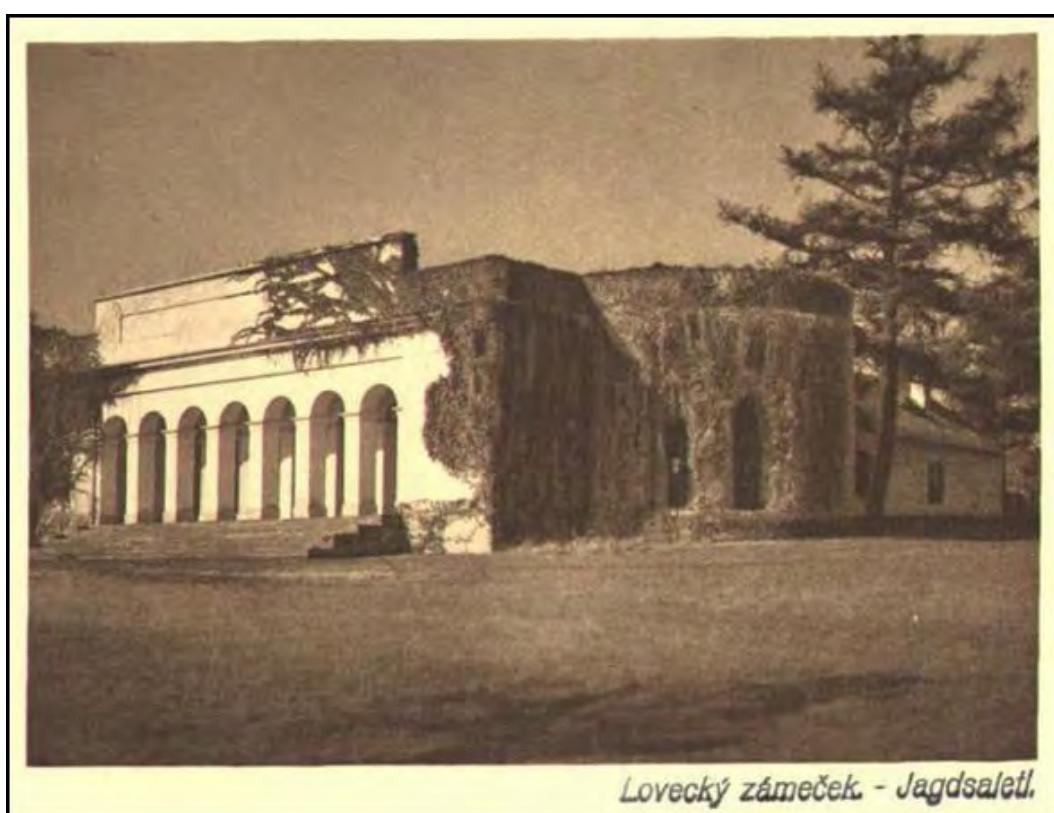
◆ Allen Interessierten ...

die an diesem privat initiierten Projekt des Vereins zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls teilnehmen oder teilgenommen haben – wenn auch nur in geringem Umfang – vielen Dank für eure finanzielle Unterstützung, die für Informationstafeln in tschechischer und deutscher Sprache, ein 3D-Modell des Schlössls und für die Erneuerung des Saettls verwendet wird.

◆ 1818–1956



Plán od architekta Josefa Kornhäusela, duben 1818
Planung von Architekt Joseph Kornhäusel, April 1818



7

Salet s myslivnou v roce 1930
Salettl und Forsthaus im Jahre 1930



Pohled na zámeček ...
Blick auf das Salettl (Schlössl) ...



... a myslivnu před demolicí 1956
... und auf das Forsthaus vor dem Abbruch 1956

◆ 2007-2016



9

20. července 2007 ... První informační tabule od Matthiase Hirtla z Katzelsdorfu
20. Juli 2007 ... Erste Informationstafel von Matthias Hirtl aus Katzelsdorf





2008 ... zbytky schodů a sklep na mléko (č. 2)
2008 ... die Reste der Stufen und des Milchkellers (№ 2)



10



2011 ... Informační tabule, Matthias Hirtl a Franz Huber
2011 ... Informationstafel, Matthias Hirtl und Franz Huber



11

2016 ... obnovená informační tabule
2016 ... erneuerte Informationstafel

◆ 2020



12

Březen 2020 ... po vyřezání stromů a keřů
März 2020 ... nach dem Schneiden der Bäume und Sträucher





duben 2020 ... odkryté schody po vybagrování
April 2020 ... die freigelegten Stufen nach den Baggerarbeiten

13





3. květen 2020 ... Po odstranění zeminy ...
3. Mai 2020 ... Von der Erde befreit ...

14





... jsou taktéž znovu dobře rozpoznatelné stěny a schody.
... sind nun auch Mauern und Stufen wieder gut zu erkennen.

15





A pouze z levého křídla myslivny se dochovalo základové zdivo.
Nur mehr vom linken Flügel des Forsthauses blieben die Grundmauern erhalten.



Udělalo se toho již hodně.
I proto srdečně prosíme a děkujeme za Vaši podporu!

Es hat sich bereits sehr viel getan.
Daher bitten und danken wir recht herzlich für eure Unterstützung!



↑ únor a ↓ květen 2020 ... → [Informační tabule](#)
↑ Februar und ↓ Mai 2020 ... → [Informations-Tafel](#)



17

Udělalo se toho již hodně.
I proto srdečně prosíme a děkujeme za Vaši podporu!

Es hat sich bereits sehr viel getan.
Daher bitten und danken wir recht herzlich für eure Unterstützung!

SPOLEK PRO OBNOVU



KATZELSDORFSKÉHO ZÁMEČKU z.s.

Katzelsdorfský zámeček byl jedním z loveckých zámečků komponované krajiny dnešního Lednicko-valtického areálu. Byl navržen v (neo)klasicistním stylu architektem Josefem Kornhäuselem a postaven za Jana I. Josefa z knížete Liechtensteina v letech 1817-1818/1819.



Cílem Spolku pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s., který byl založen v 20. října 2018, je obnova této stavby a jejího historického dědictví. Katzelsdorfský zámeček bude sloužit jako kulturní a umělecké centrum pro vzájemné setkávání, vzdělávání a porozumění mezi národy.

Všichni zájemci o případnou spolupráci jsou vítáni!

Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka,

Předseda „Spolku pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z.s.“

www.katzelsdorfskyzamecek.webnode.cz

www.facebook.com/zapomenutyzamecek

E-Mail: lyckada@seznam.cz

č. ú.: 2901537808/2010

Bankovní spojení/IBAN: CZ27 2010 0000 0029 0153 7808

SPOLEK PRO OBNOVU



KATZELSDORFSKÉHO ZÁMEČKU z.s.

Das Katzelsdorfer Schlössl (Salettl) war eines der zahlreichen Jagdschlösschen, welche sich einst auf dem Gebiet der heutigen Kulturlandschaft Eisgrub-Feldsberg (Lednice-Valtice) befanden.

Es wurde im (neo-) klassizistischen Stil von Joseph Kornhäusel, Architekt des Fürsten Johann I. Joseph von und zu Liechtenstein, in den Jahren 1817-1818/1819 erbaut.



Der „Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlosses“, welcher am 20. Oktober 2018 in Feldsberg gegründet wurde, hat sich – neben der Rekonstruktion des Bauwerks – auch die Wiederherstellung des historischen Erbes als hohes Ziel gesteckt. So könnte das Schloss ein kulturelles und künstlerisches Zentrum, ein Ort der Begegnung und der Bildung werden, einem neuen Miteinander dienen und zu einem guten Völkerverständnis führen.

Wir laden alle Interessenten sehr herzlich ein, sich aktiv an diesem Projekt zu beteiligen.

Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka,

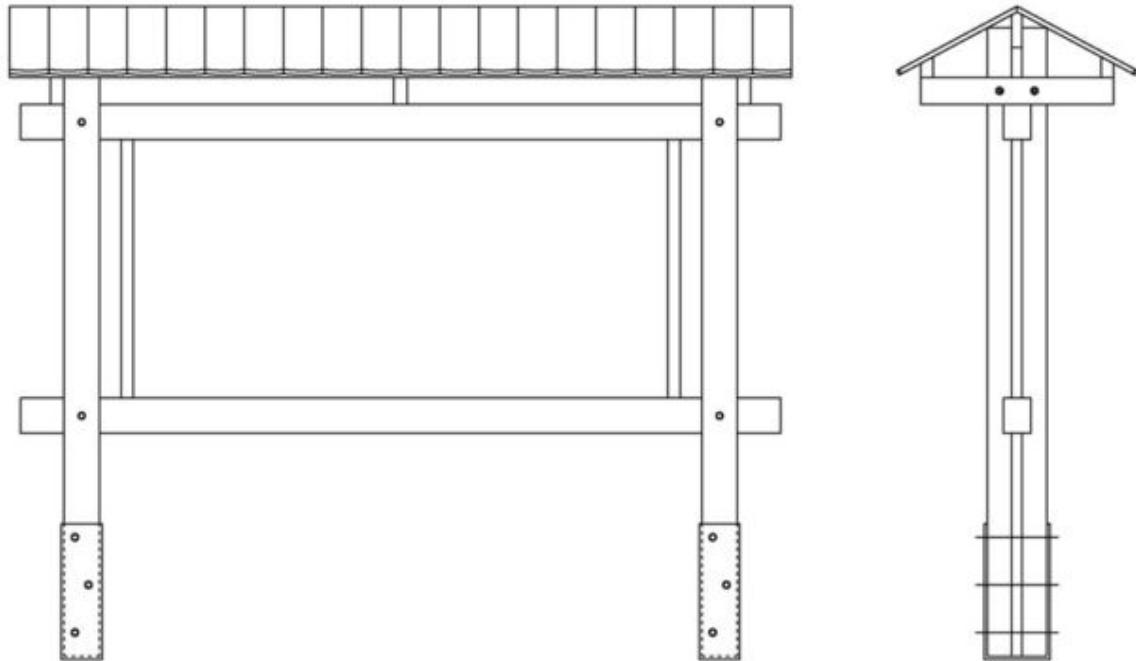
Obmann des „Vereins zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlosses e.V.“

<https://www.katzelsdorfskyzamecek.webnode.cz>

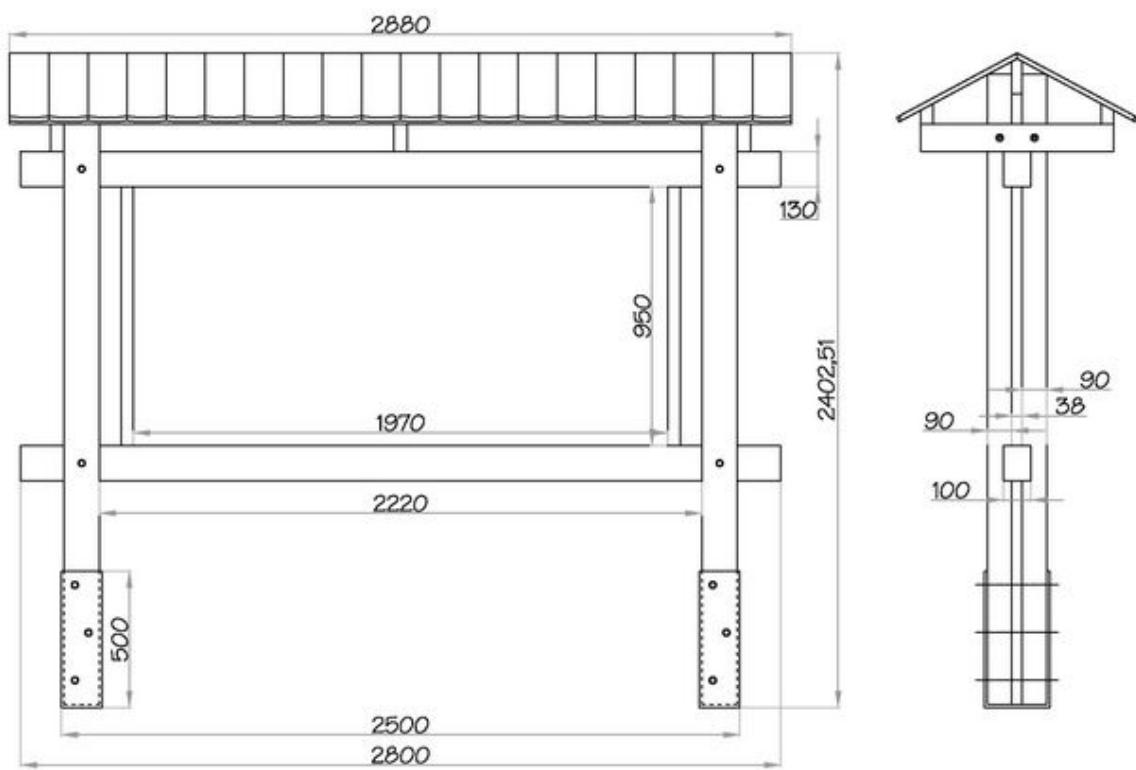
<https://www.facebook.com/zapomenutyzamecek>

E-Mail: lyckada@seznam.cz

Bankverbindung/IBAN: CZ27 2010 0000 0029 0153 7808



20





31. srpna 2020 ... Informační tabule / 31. August 2020 ... Informations-Tafel



Spolek pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s. ve spolupráci s Městskou knihovnou Valtice Vás srdečně zvou na komentované prohlídky Katzelsdorfského zámečku.

Provází: Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka

v neděli 27.09.2020

v časech: 14:00, 15:30 a 17:00 hodin,

sraz přímo u zámečku.

In Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Feldsberg ladet der Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Saletts recht herzlich zu einer Führung mit Mag. et Mag. Daniel Lyčka durch das Katzelsdorfer Schlössl.

Am Sonntag den 27. September 2020
um 14:00, 15:30 und 17:00 Uhr,

Treffpunkt beim Schlössl.

Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku z.s.
ve spolupráci s Městskou knihovnou Valtice

Vás srdečně zvou na

Komentované prohlídky

**Katzelsdorského zámečku
provází: Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka**



**v neděli 27. 9. 2020
v časech: 14:00, 15:30 a 17:00 hodin
sraz přímo u zámečku**





23

27. září 2020 / 27. September 2020



listopad 2020 / November 2020



listopad 2020 / November 2020

◆ 2021

24



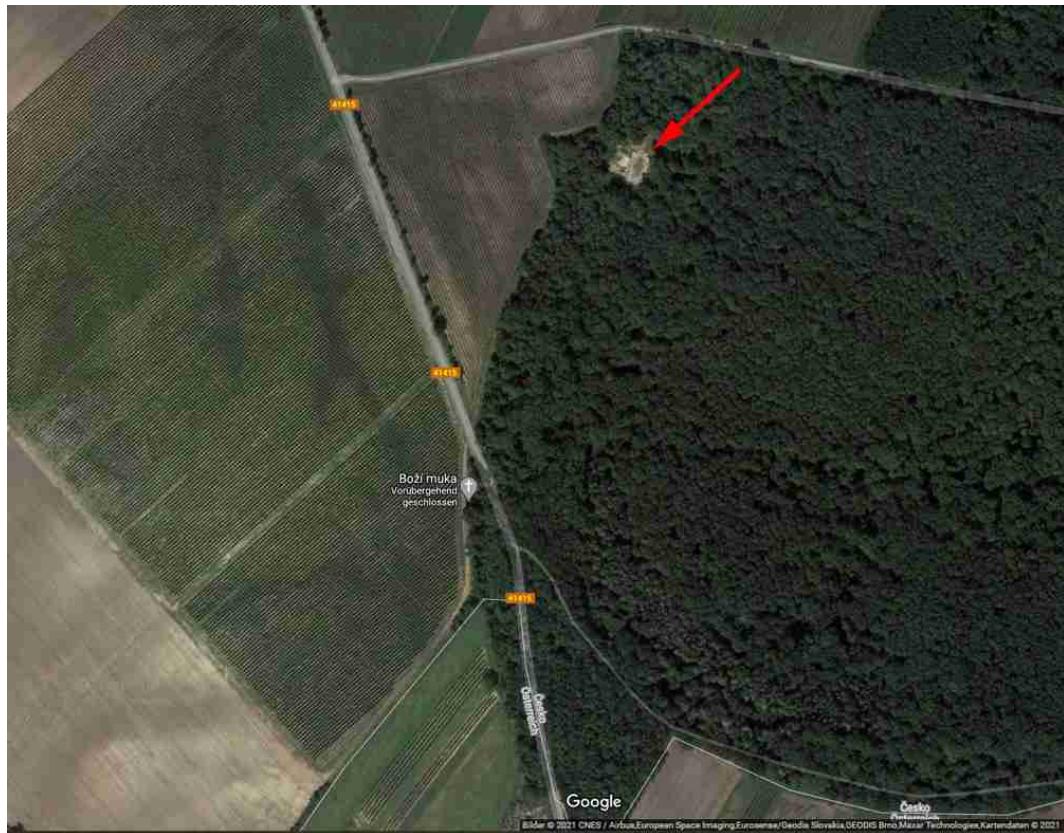
březen 2021 / März 2021

březen 2021 / März 2021



[Google maps 2021](#)

25





duben 2021 / April 2021

26



www.wander-book.com – Turistická Vizitka® ... CZ-5123

www.wander-book.com – Touristen Visitenkarte ... CZ-5123

Katzelsdorský zámeček

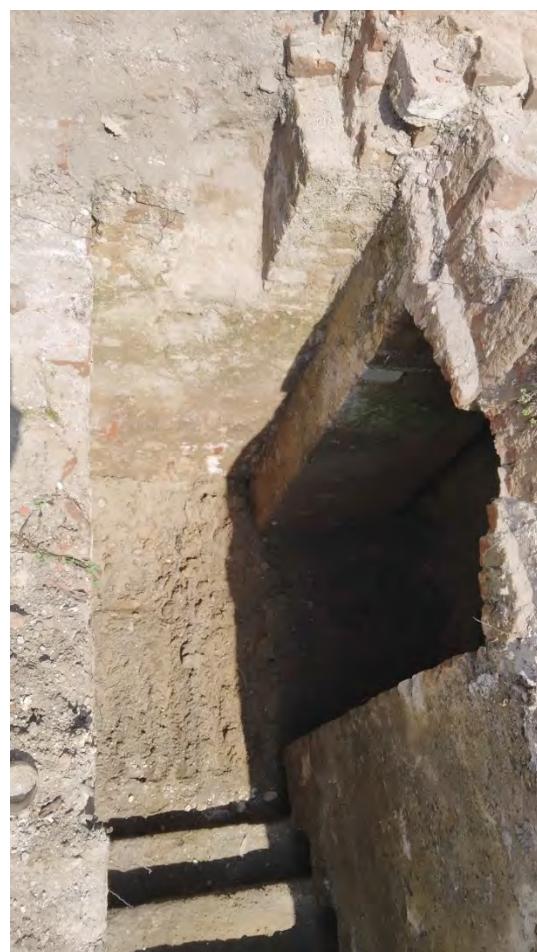
Pozůstatky loveckého zámečku vystavěného na počátku 19. století v Lednicko-valtickém areálu

[Schloss Katzelsdorf](#)

Überreste eines Jagdschlosses, errichtet auf dem Anfang des 19. Jahrhunderts in der Kulturlandschaft Lednice-Valtice



duben 2021 ... sklep pod zámečkem (č. 1) / April 2021 ... Schlösslkeller (№ 1)



27



duben 2021 ... sklep č. 2, mléčnice
April 2021 ... Keller № 2, Milchkeller

28



Podobu zámečku ukáže 3D model z betonu

FOTO & TEXT | IVANA SOLAŘÍKOVÁ



Trojrozměrný model, jehož část ukazuje historik Daniel Lyčka, bude brzy stát hned vedle pozůstatků Katzelsdorfského zámečku, které nadšenci postupně odkrývají a konzervují.

Zapomenutý Katzelsdorfský zámeček se vrací do společnosti památek Lednicko-valtického areálu. Jeho slávu přiblíží nová stezka i trojrozměrný model.

27

VALTICE | Katzelsdorský zámeček zmizel z mapy památek Lednicko-valtického areálu už před šedesáti lety. A tak zatímco k ostatním saletům v areálu chráněném puncem UNESCO míří tisíce lidí, k rakouským hranicím za Valticemi si cestu najde málokdo.

Zatím.

Někdejší hájovna s neoklasicistním zámečkem by totiž mohla být dalším cílem výletníků, podobně jako třeba kolonáda Reistna, Rendez-vous nebo Tři grácie. V budoucnu lidé možná Katzelsdorský zámeček znova uvidí vystavěný. Usiluje o to při nejmenším spolek pro obnovu zámečku. Letos jim pro představu, jak zámeček vypadal, poslouží alespoň 3D model. Ten bude umístěný přímo na místě, kde stavba stála a kde už nadšenci odhalili jeho pozůstatky, dodnávna zasypané hlínou a zarostlé křovinami.

„Model vznikl podle výkresů z archivu. Průčelí je vytvořené v nejstarší podobě, jaká byla navržena v roce 1818, zadní přístavby zase podle fotografií z doby těsně před zánikem stavby,“ popisuje autor modelu Vratislav Zíka. Ten nejdříve podle fotografií a zachovaných výkresů architekta vymodeloval stavbu v počítači a pak ji vytiskl na 3D tiskárně. „Tento model bude základem pro silikonovou formu, ve které se bude zámeček odlévat z cementu. Tak, aby co nejdéle vydržel,“ ukazuje autor.

Jak bude sedět přímo na místě, kde stával skutečný Katzelsdorský zámeček, si byl ověřit tento týden. Zbývá k němu domodelovat terén, aby co nejlépe odpovídalo skutečnosti. A může se vyhotovit finální model, jenž bude výletníky na místo lákat už na konci května. Bude poměrně robustní. Počítá se s tím, že by měl vážit kolem stovky kilogramů.

U zámečku zatím pokračují práce, díky nimž by se měla zapomenutá památku zase dostat do povědomí návštěvníků Lednicko-valtického areálu.

„Zčásti jsme obnovili původní lesopark a původní průhled na Pavlovské vrchy. Podařilo se objevit pozůstatky okolních hospodářských staveb, částečně byl obnažen druhý sklep a do začátku měsíce června bude instalováno schodiště do sklepa pod zámečkem. Na místě jsou nové

informační cedule, místo má [turistickou vizitku](#) a vedou k němu nové ukazatele," popisuje Daniel Lyčka, předseda Spolku pro obnovu Katzelsdorfského zámečku a duše celého projektu.

Klub českých turistů k místu vytyčuje novou stezku, tak aby se konečně zámeček, třebaže z něj zůstaly jen jeho základy, zase stal skutečnou součástí Lednicko-valtického areálu.

Zároveň probíhá proces prohlášení místa za kulturní památku a připravují se podklady k jeho obnově. Nadšenci by jej chtěli v místě znovu obnovit.



*Dnes jsou odkryté i pozůstatky schodiště vedoucího do zámečku.
Aby je odkryli, museli dobrovolníci odkopat tři sta tun zeminy.*

„Místo musí být zpamátněno tak, aby bylo možné jej dostavět. Aby se nestalo, že budeme moci zakonzervovat pouze sokl původní stavby,“ vysvětluje Lyčka. Ten věří, že díky zpamátnění



Na modelu je vidět, jak schodiště vypadalo původně.

se otevře možnost čerpání dotací na údržbu objektu a snad i na jeho obnovu. Projektová dokumentace je hotová. Vychází z původních zachovalých plánů, v nichž se pouze sáhy převedly na metry. Chybí už právě jen finance. „Když zámeček stavěli před dvěma staletími, na naše peníze to vyšlo zhruba na 25 milionů. Teď jsou celkové náklady sto až sto padesát milionů,“ vypočítal Lyčka.

Katzelsdorfský zámeček nechal postavit hlavní polní maršál Jan Josef I. z Lichtenštejna. Hájovna a neoklasický zámeček mu jednou do roka sloužily pro místo odpočinku při lově. Stavbě se stalo osudným její umístění v pásmu železné opony. Sloužila jako seník, poznamenal ji požár. V 50. a 60. letech minulého století ji začali rozebírat lesníci a dílo zkázy pak dokonali vojáci pohraniční stráže, kteří výstavní zámeček zbourali a rozebrali.

Das Schlössl ist als 3D-Modell aus Beton zu sehen

Text und Bilder von Ivana Solaříková



Das dreidimensionale Modell, von dem der Historiker Daniel Lyčka einen Teil zeigt, wird bald neben den Überresten des Katzelsdorfer Schlosses stehen, welche dessen Liebhaber nach und nach freilegen und erhalten.

Das vergessene Katzelsdorfer Schloss kehrt zurück in die Runde der Denkmäler im Gebiet des Eisgrub-Feldsberg-Areals. Auf eine neue Art, durch ein dreidimensionales Modell, soll dieses Bauwerk wieder seinen einstigen Ruhm erlangen.

29

FELDSBERG | Vor sechzig Jahren verschwand das Katzelsdorfer Schloss von der Karte der Denkmäler im Eisgrub-Feldsberg-Areal. Während einige tausend Menschen die anderen Salettl im UNESCO-Denkmalsschutzgebiet besuchen, finden nur wenige Menschen den Weg zur österreichischen Grenze Feldsberg/Katzelsdorf.

Noch.

Denn das ehemalige Hegerhaus und neoklassizistische Jagdschlössl könnte schon bald ein weiteres Ziel für Ausflügler sein, ähnlich der Kolonnade auf der Raisten, dem Rendez-vous oder den Drei Grazien. Möglicherweise könnte in Zukunft das Katzelsdorfer Schloss auch wieder aufgebaut werden. Darum bemüht sich zumindest der „Verein zu Erneuerung des Katzelsdorfer Schlosses“. Um eine Vorstellung zu bekommen, wie das Schloss einmal aussah, dafür soll schon in diesem Jahr ein 3D-Modell sorgen. Es wird sich direkt an der Stelle befinden, an der sich das Bauwerk befand und dessen Liebhaber vor nicht allzu langer Zeit die mit Lehm bedeckten und mit Büschen bewachsenen Überreste freigelegt haben.

„Dieses Modell wurde nach Originalzeichnungen aus dem Archiv erstellt. Die Fassade ist so gestaltet, wie sie 1818 entworfen wurde, die hinteren Erweiterungen nach Fotografien aus der Zeit kurz vor der Zerstörung des Gebäudes“, sagt der Verfasser des Modells Vratislav Zíka. Er modellierte anhand von Fotografien und erhaltenen Zeichnungen des Architekten das Gebäude auf dem Computer und druckte es danach mit einem 3D-Drucker aus. „Dieses Modell dient als Grundlage für ein Silikonmodell, nach welchem das Schloss als 3D-Modell aus Zement gegossen wird. Damit es so lange wie nur möglich Bestand hat“, meint der Verfasser.

Wo dieses 3D-Modell beim Katzelsdorfer Salettl seinen Platz finden wird, wird noch in dieser Woche geklärt. Es wird versucht, das Gelände so zu modellieren, dass es am besten der Realität entspricht. Und so kann ein endgültiges Modell hergestellt werden, das Ende Mai Touristen an diesen Ort locken soll. Es wird sehr robust und rund hundert Kilogramm schwer sein.

Am Schlössl-Areal wird noch fleißig gearbeitet, um den Besuchern des Eisgrub-Feldsberg-Areals das in Vergessenheit geratene Baudenkmal bald wieder bekannt machen zu können.

„Wir haben den ursprünglichen Waldpark und den einstmaligen Blick auf die Pollauer Berge teilweise wiederhergestellt. Es wurden die Überreste der anliegenden Wirtschaftsgebäude entdeckt, der zweite Keller wurde teilweise freigelegt und Anfang Juni werden auch die Stiegen zum Keller unter dem Schlössl fertig sein. Es gibt eine Tschechisch-Deutsche Informationstafel vor Ort, eine neue [Touristen-Visitenkarte](#) im Internet und neue zum Salettl führende Wegweiser,“ berichtet mir Daniel Lyčka, der Obmann des „Verein zu Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls“ und die Seele des gesamten Projekts.

Sind vom einstigen Jagdsalottl und Hegerhaus auch nur die Fundamente erhalten geblieben, so führt bereits ein neuer Weg des tschechischen Touristenclubs hierher, damit auch dieses Gebiet wieder zu einem Teil des Eisgrub-Feldsberg-Areals wird.

Zugleich finden Verhandlungen statt, diese Stätte zu einem Kulturdenkmal zu ernennen, es werden aber auch schon Pläne für eine Neuerrichtung des Salettls erarbeitet.



30

Heute sind bereits die Überreste der Treppe zum Jagdschlössl freigelegt. Dafür haben zahlreiche freiwillige Helfer gut 300 Tonnen Erde beseitigt.

„Dieses Gebiet muss so rekonstruiert werden, damit es auch wiederhergestellt werden kann. Damit es nur ja nicht passiert, dass nur das Fundament des Bauwerks erhalten bleibt,“ erklärt



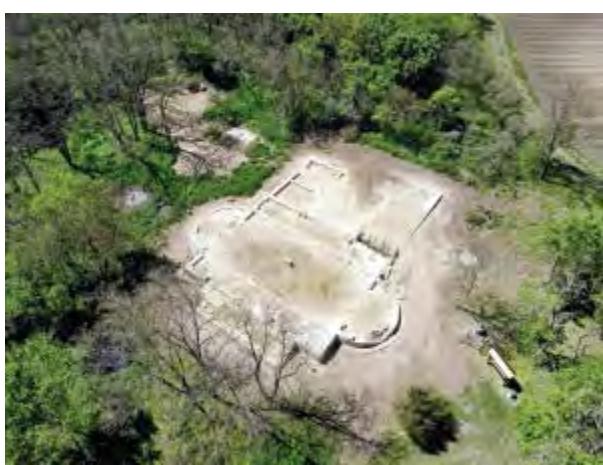
Das Modell zeigt, wie die Treppe ursprünglich aussah.

Lyčka. Er glaubt fest daran, dass es aufgrund dieser Rekonstruktion auch eine Möglichkeit geben wird, Subventionen für eine Instandhaltung des Bauwerks und möglicherweise für dessen Restaurierung zu erhalten. Die Projektdokumentation ist bereits fertig. Sie basiert auf den ursprünglich erhaltenen Plänen, wobei nur die Maßeinheit von Fuß in Meter umgerechnet wurde. Es fehlen nur die Finanzen. „Als vor zweihundert Jahren dieses Schlössl errichtet wurde, kostete es in heutiges Geld umgerechnet rund 25 Millionen tschechische Kronen (982 Tausend Euro). Heute betragen die Gesamtkosten einhundert bis einhundertfünfzig Millionen tschechische Kronen (3,9 bis 5,9 Millionen Euro),“ hat Lyčka errechnet.

Das Katzelsdorfer Salettl wurde unter Hauptfeldmarschall Johann Joseph I. von Liechtenstein errichtet. Das Hegerhaus und das neoklassizistische Jagdschlössl dienten ihm einmal im Jahr als Rastaufenthalt bei einer Jagd. Die Lage – nur wenige Meter vom Eisernen Vorhang entfernt – wurde dem Jagdsalottl zum Verhängnis. Erst diente es als Heuboden, dann brach ein Feuer aus. In den 1950er und 1960er Jahren begannen die Waldbauer mit den ersten Abbauarbeiten der Gebäudereste. Grenzsoldaten haben die Zerstörung fortgesetzt und damit dieses Bauwerk vollends demoliert.

Novinky z Katzelsdorfského zámečku

I v letošním roce jsme využili platnost veškerých povolení a závazných stanovisek, a tak od měsíce března započala další fáze kácení náletových dřevin kolem torza zámečku. Po témeř 60 letech se podařilo obnovit původní průhled (s dnes již neexitující příjezdovou cestou) s výhledem na Pavlovské vrchy. Taktéž v prostoru kolem obou studní, momentálně zabezpečených, vznikl překvapující menší lesopark. Ve spolupráci s Technickými službami města Valtice a panem René Grulichem z Kostic se podařilo obnažit pozůstatky pravého křídla původní obytné myslivny a základy přilehlých hospodářských stavení a sklepů. Díky tomu máme lepší možnost udělat si představu o tom, jak celá stavba a nejbližší okolí vypadalo před rokem 1953.



Navíc v pondělí 10. května t. r. byl na připravený podstavec v podobě betonové skruže umístěn plastový 3D model zámečku v měřítku 1:50. Avizovaný model vznikl podle původních plánů z roku 1818 a dobových fotografií za nemalé finanční podpory Dobrovolného svazku obcí Lednicko-valtického areálu. Jen pro představu: danou plastovou verzi tiskl jeho autor Ing. arch. Vratislav Zík celých 16 dní a v současnosti se pracuje na finální a odolnější verzi z betonové směsi. Dále bylo z centra Valtic k zámečku instalováno pět turistických ukazatelů, další jsou v plánu z rakouské strany státní hranice. A od

měsíce května jsou k prodeji taktéž turistické vizitky zámečku (1 ks za 15,- Kč).

Za poslední dva měsíce se opět odvedl kus práce, a to doslova za každého počasí. Je na místě poděkovat Ing. Daliborovi Nedělovi a technickým službám, panu René Grulichovi kostické firmě či Ing. arch. Vratislavu Zíkovi, nemalé poděkování členů spolku patří i v letošním roce též Jozefu „Juzkovi“ Mauksovi, MgA. Jiřímu Partykovi, Michalu Rozsypalovi, MUDr. Ivo Markovi Ph.D., i nejmladšímu pomocníkovi Filipu Mauksovi.

Co spolek plánuje dále realizovat? Vdalších týdnech bude nutné dokončit nezbytné lednické práce a zakonzervovat obvodové zdivo torza objektu. Dále se plánuje osadit nové schodiště, zabezpečit a zpřístupnit sklep pod zámečkem. To vše za pomoci místních firem. Ve spolupráci s KČT se vytyčí nová turistická trasa, která vás provede z Valtic původní alejí k zámečku a přes Katzelsdorfský les dále směrem na Boří dvůr, odkud bude možné pokračovat na další ze saletů v LVA – na Rendez-vous nebo na Pohansko. A současně stávající informační tabuli doplní již (doufejme, že na delší čas) betonový 3D model stavby. Dané místo je soustavně připravováno na první turistickou sezónu, nechybí zde ani odpadkový koš. Prosím tedy o udržování porádku! A to podstatné, momentálně probíhá řízení o prohlášení zámečku za kulturní památku ČR...



Veškeré sny a záměry ale závisí na vynaloženém čase, a hlavně na finančních prostředcích. I proto budeme rádi za případnou finanční i jinou pomoc a předem za ni děkujeme (č. ú.: 2901537808/2010). Připojujte prosím i celé své jméno, abychom Vás případne mohli uvést v seznamu dárců!

Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka, předseda Spolku pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s.

Feldsberger Gemeindenachrichten / 42. Jahrgang, Juni 2021 / Seite 9

Neues vom Katzelsdorfer Salettl

Auch in diesem Jahr nutzten wir alle Genehmigungen und verbindlichen Gutachten und haben ab März mit der nächsten Phase der Baumrodung rund um das Fundament des Schlössls begonnen. Nach fast 60 Jahren ist es uns gelungen, die ursprüngliche Aussicht (mit der nun nicht mehr vorhandenen Zufahrtsstraße) und den Blick auf die Pollauer Berge wiederherzustellen. Auch in den Bereichen der beiden Brunnen, die derzeit abgesichert sind, entstanden überraschend kleine Waldparks. In Zusammenarbeit mit dem Technischen Dienst der Stadt Feldsberg und Herrn René Grulich aus Kostitz [Kostice] wurden die Reste des rechten Flügels des ursprünglichen Wohn- und Jagdhauses und die Fundamente der angrenzenden Wirtschaftsgebäude und Keller entdeckt. Dadurch haben wir eine bessere Möglichkeit, uns ein Bild davon zu machen, wie das gesamte Gebäude und seine unmittelbare Umgebung vor 1953 ausgesehen haben mag.

Bild - Salettl Fundament (Luftbild)

Außerdem wurde am Montag den 10. Mai ein plastisches 3D-Modell des Schlosses im Maßstab 1:50 auf einem vorbereiteten Sockel in Form eines Betonrings platziert. Das präsentierte Modell wurde nach Originalplänen aus dem Jahr 1818 und zeitgenössischen Fotografien mit beträchtlicher finanzieller Unterstützung des Freiwilligen Verbandes der Gemeinden des Eisgrub-Feldsberg-Areals erstellt. Zur Information sei angemerkt: Zum Ausdrucken des derzeit vorliegenden Kunststoffmodells benötigte der Verfasser Ing. Arch. Vratislav Zík ganze 16 Tage. An der endgültigen und einer haltbareren Version aus Beton wird derzeit gearbeitet. Zudem wurden von der Feldsberger Stadtmitte bis zum Schlössl fünf Touristen-Wegweiser angebracht, (zwei) weitere sind auf der österreichischen Seite der Staatsgrenze (in Katzelsdorf) geplant. Ab Mai werden auch Touristen Visitenkarten des Schlössls zum Verkauf angeboten (das Stück für 15 CZK).

In den letzten zwei Monaten wurde – buchstäblich bei jedem Wetter – wieder ein großes Stück Arbeit geleistet. Es ist angebracht, Herrn Ing. Dalibor Neděl und dem Technischen Dienst, Herrn René Grulich und seiner Firma in Kostitz oder Ing. Arch. Vratislav Zík dafür zu danken. Vielen Dank aber auch an die Mitglieder des Vereins, in diesem Jahr auch Jozef „Juzek“ Mauks, MgA. Jiří Partyek, Michal Rozsypal, MUDr. Ivo Marek Ph.D. und unserem jüngsten Helfer Filip Mauks.

Was plant unser Verein weiter zu realisieren? In den kommenden Wochen gilt es die notwendigen Maurerarbeiten abzuschließen und die umlaufenden Grundmauern des Gebäudes vor der Witterung zu schützen. Weiters ist geplant, neue Stiegen zu bauen, den Keller unter dem Schlössl abzusichern und freizulegen. Alles mit Hilfe örtlicher Unternehmen. In Zusammenarbeit mit dem KČT (Klub českých turistů) [Club Tschechischer Touristen] wird eine neue Touristen-Route erstellt, welche von Feldsberg durch die ursprüngliche Allee zum Schlössl und durch den Katzelsdorfer Wald weiter zum Föhrenhof (Theim-Hof) [Boří dvůr] führen soll, von wo aus es möglich sein wird, weitere Objekte im LVA (Lednicko-Valtický areál) [Eisgrub-Feldsberg Areal] – das Rendez-vous oder Pohansko – zu besuchen. Zudem wird die bestehende Informationstafel durch ein (hoffentlich lange Zeit überdauerndes) 3D-Betonmodell des Bauwerks ergänzt. Der Ort wird ständig für die erste Tourismussaison vorbereitet, es gibt auch einen Mülleimer. Also – bitte Ordnung halten! Und das Wesentliche ist derzeit der Prozess, das Schlössl zum Kulturdenkmal der Tschechischen Republik zu erklären ...

Bild - Salettl Kunststoff-Modell in 3D

Aber alle Träume und Vorhaben sind sehr zeitaufwändig und hängen vor allem von den finanziellen Mitteln ab. Deshalb freuen wir uns über jede finanzielle und sonstige Unterstützung und bedanken uns schon im Voraus dafür (IBAN: CZ27 2010 0000 0029 0153 7808). Bitte geben Sie Ihren vollständigen Namen an, damit wir Sie in unsere Spenderliste aufnehmen können!

*Mag. et Mag. Daniel Lyčka,
Obmann des Vereins zur Erneuerung
des Katzelsdorfer Schlosses, e.V.*

35



10. července 2021

Katzelsdorfský zámeček byl pod č. 106708 zapsán do Ústředního seznamu kulturních památek (ÚSKP) českého Národního památkového ústavu (NPÚ)!

10. Juli 2021

Das Katzelsdorfer Schlössl wird vom tschechischen Nationaldenkmalamt (Národní památkový ústav; NPÚ) mit der № 106708 in die Zentrale Liste der Kulturdenkmäler (Ústřední seznam kulturních památek; ÚSKP) aufgenommen!

17. července 2021 ... zameček a tzv. „Kyclův sklep“ (č. 1)

17. Juli 2021 ... das Schloss und der sog. „Kycl-Keller“ (№ 1)

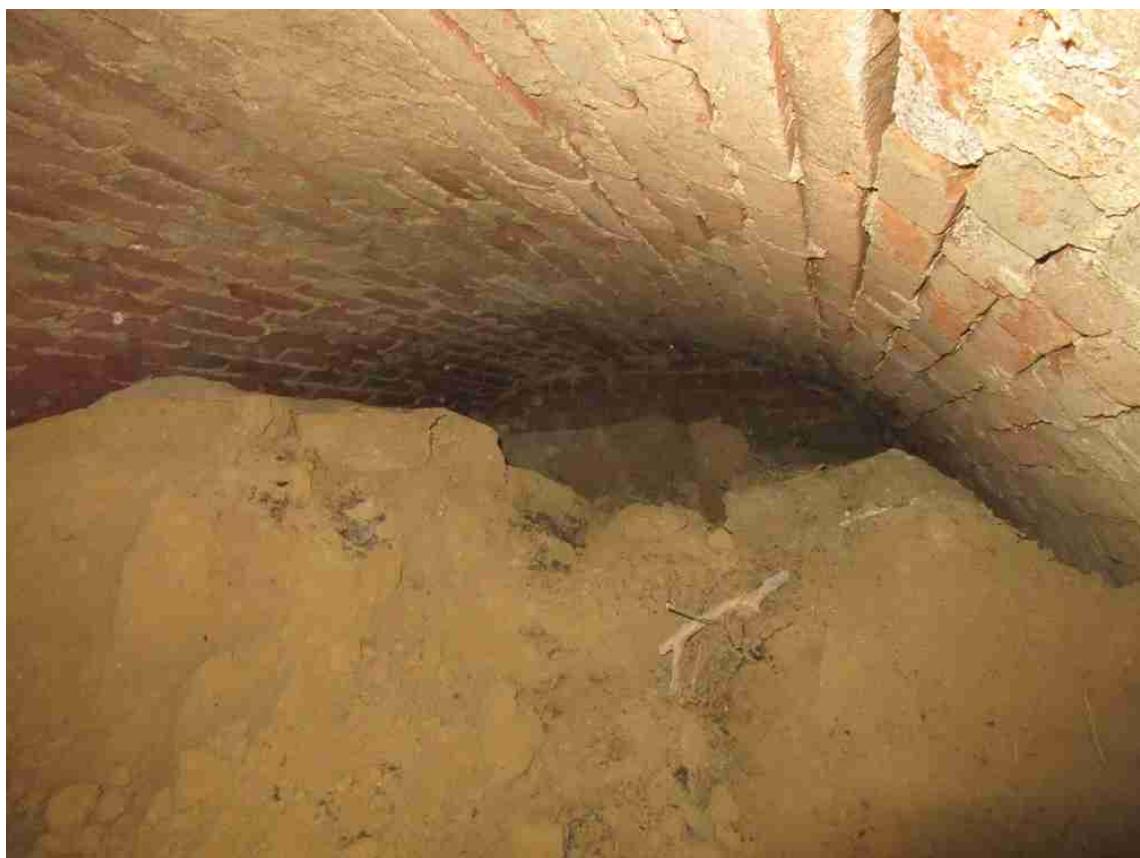


36



37





38





30. července 2021 ... 3D model / 30. Juli 2021 ... 3D Modell



39

Zprávy na internetu ... [Berichte im Internet \(CZ / DE\)](#)

[Blesk ... 24. července 2021](#) [Blitz, landesweit erscheinende tschechische Zeitung, 24. Juli]

[Břeclavský deník ... 27. července 2021](#) [Lundenbuger Tagblatt, 27. Juli]

[Česká televize \(ČT24\) ... 27. května 2020](#) [Tschechisches Fernsehen, 27. Mai 2020]

[Česká televize \(ČT24\) ... 27. července 2021](#) [Tschechisches Fernsehen, 27. Juli 2021]



6. září 2021 ... Stavební práce a schodiště do sklepa, sklep č. 1
6. September 2021 ... Bauarbeiten und Kellerstiegen, Keller № 1

40





41

Polovina září ... rozcestník v Katzelsdorfu
Mitte September ... Wegweiser in Katzelsdorf





42

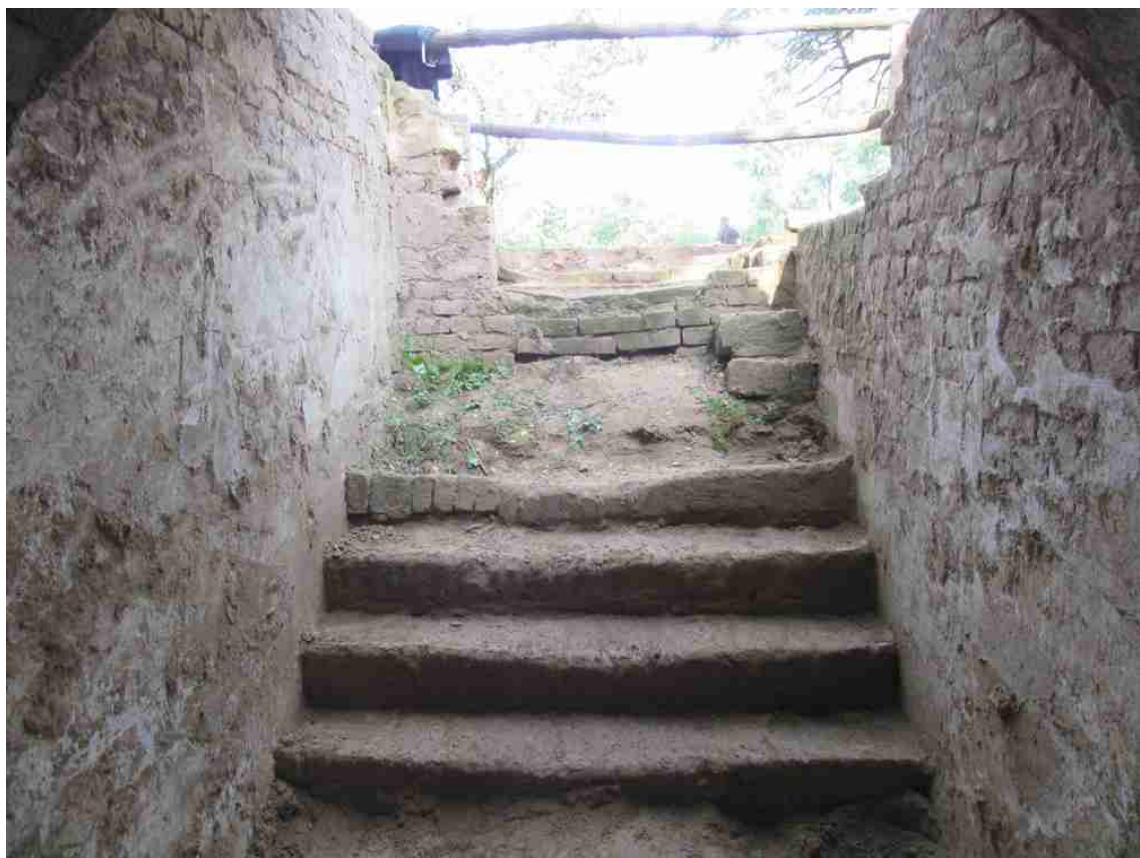
30. září 2021 ... rakouský kulatý stůl na saletu
30. September 2021 ... österreichische Salettrunde

Georg Klippl, Katzelsdorf
Dieter Friedl, Bernhardsthal
Wolfgang Hofmeister, Katzelsdorf
Heinz Höss, Schrattenberg
Robert Spangl, Reintal
Daniel Lyčka, Feldsberg [Valtice]



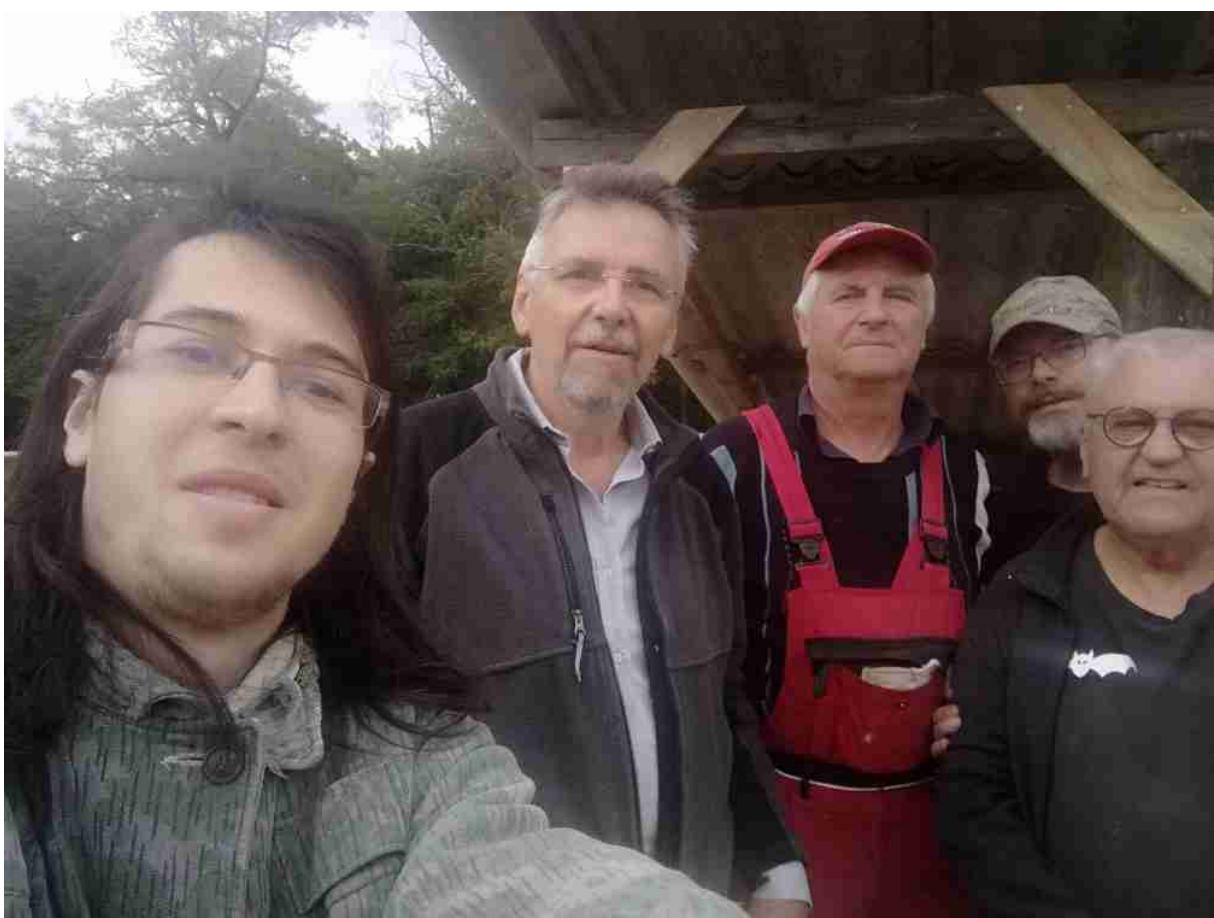
43

2. října 2021 ... kopání sklepa na mléko
2. Oktober 2021 ... Ausgraben des Milchkellers





15. října 2021 ... Střecha nad „Kyclovým sklepem“
15. Oktober 2021 ... Dach über dem sog. „Kykl-Keller“



Daniel, Robert, Wolfgang, Heinz a Georg
Daniel, Robert, Wolfgang, Heinz und Georg



19.-22. října ... Renovace základových zdí
19. bis 22. Oktober ... Sanierung der Grundmauern

45



Valtický Zpravodaj / 42 ročník, prosinec 2021 / strana 4

Novinky z Katzelsdorského zámečku

V červnovém čísle Valtického zpravodaje jsem informoval o realizovaných a zamýšlených pracích na Katzelsdorském zámečku. Dnes bych rád sdělil to, co se za nemalého úsilí všech zúčastněných podařilo za druhý půl rok dokončit. Předne se od měsíce července t. r. torzo zámečku stalo kulturní památkou, kdy navíc Ministerstvo kultury ČR podpořilo myšlenku celkové obnovy této zaniklé liechtensteinské stavby. Ve spolupráci s Klubem českých turistů a za opětovné finanční pomoci Dobrovolného svazku obcí Lednicko-valtického areálu byla vyznačena nová turistická trasa (modré značení) směřující z Valtic ke Katzelsdorskému zámečku a dále k Bořímu Dvoru a k zámečku Rendez-vous. Současne byla též realizovaná nová cyklotrasa č. 411A. Nové turistické značení nechybí i na rakouské straně státní hranice, a to směrem od Katzelsdorfu.

Za nemalé pomoci brigádníků, kdy velké poděkování patří Jaroslavu Hříbovi a jeho „týmu“, byl zcela zbaven zeminy sklep pod pravým kabinetem zámečku. Sklep je navíc veřejnosti přístupný po nových schodech, které jakožto sponzorský dar dodala valtická firma KOVO Bohumil Pražák s. r. o. A rakouští kolegové (viz přiložené foto) z obcí bývalých liechtensteinských panství vytvořili nový přístřešek. Hlavní těžiště nutných terénních a udržovacích prací probíhalo v režii pana Jana Pařenici z Valtic (včetne Gabriela Kalužíka a dalších spolupracovníků). Jestliže před 200 lety měl polní maršál Jan I. Josef kníže z Liechtensteina stavebního mistra Franze Gratzla, náš spolek má Jana Pařeniku. Práce pokračují i nadále, momentálně se dělá vše proto, aby bylo osazeno nové vstupní schodiště v režii pana kameníka Bronislava Čecha. Upotřebený stavební materiál byl dodán jak s nemalým přispěním hlohoveckého starosty, tak ze stranymístních občanů, kterým také děkujeme (jmenovitě jde o Jaroslava Hříbu, Jiřího Šramka či Ladislava Macháčka).

Během sezóny byly ku pomoci taktéž Technické služby města Valtic, za co jménem spolku děkuji Ing. Daliborovi Nedělovi a zaměstnancům. Letošní sezóna byla v přátelském duchu ukončena v neděli 21. listopadu za účasti české i rakouské strany.

V příštím roce spolek plánuje primárně dokončit započaté práce, mimo jiné se více zaměřit na úpravu a údržbu okolní parkové úpravy a na oživení daného místa paměti. Stranou nezůstane ve spolupráci s Městskou knihovnou Valtice ani další ročník komentované procházky, tentokrát přímo na zámečku. A snad i další, zatím zamýšlené kulturní akce, o kterých bude spolek vcas všechny zájemce informovat.

Veškeré sny a záměry ale závisí na vynaloženém čase, a hlavně na finančních prostředcích. I proto budeme rádi za případnou finanční i jinou pomoc a předem za ni děkujeme (č. ú.: 2901537808/2010). Připojujte prosím i celé své jméno, abychom Vás případně mohli uvést v seznamu dárců!

*Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka
předseda Spolku pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s.*



45

1. řada zleva: Jaroslav Hříba, Michal Rozsypal, Ivo Marek, 2. řada zleva: Georg Klippl, Dieter Friedl, Robert Spangl, Daniel Lyčka, Jozef „Juzek“ Mauks a nejmladší pomocník Filip Mauks.

1. Reihe von links: Jaroslav Hřib, Michal Rozsypal, MUDr. Ivo Marek, 2. Reihe von links: Georg Klippl, Dieter Friedl, Robert Spangl, Daniel Lyčka, Jozef „Juzek“ Mauks und unser jüngster Assistent Filip Mauks.

Neues vom Katzelsdorfer Schlössl

In der Juni-Ausgabe der Feldsberger-Nachrichten [Valtického zpravodaje] habe ich sie über die durchgeführten und beabsichtigten Arbeiten am Katzelsdorfer Schlössl informiert. Heute möchte ich ihnen mitteilen, was dank des großen Einsatzes aller Beteiligten in der zweiten Jahreshälfte fertiggestellt wurde. Zunächst einmal sind die Grundmauern des Schlössls im Juli zum Kulturdenkmal erklärt worden, zusätzlich trägt das Kulturministerium der Tschechischen Republik den Gedanken, die vollständige Restaurierung dieses verfallenen liechtensteinischen Gebäudes zu unterstützen. In Zusammenarbeit mit dem Tschechischen Touristenklub und mit wiederholter finanzieller Unterstützung des freiwilligen Verbandes der Gemeinden des Eisgrub-Feldsberg Areals [Lednicko-valtického areálu] führt eine neue touristische Route (blaue Markierung) von Feldsberg [Valtice] zum Katzelsdorfer Schlössl und weiter zum Theim-Hof (Föhrenhof) [Borím Dvůr] und zum Rendez-vous Schlössl. Gleichzeitig wurde auch der neue Radweg Nr. 411A realisiert. Auch auf der österreichischen Seite der Staatsgrenze, Richtung Katzelsdorf, gibt es neue touristische Hinweisschilder.

Mit beträchtlicher Hilfe von Teilzeitkräften, ein großes Dankeschön gilt dabei Jaroslav Hříb und seinem „Team“, wurde der Keller unter dem rechten Kabinett des Schlössls vollständig ausgegraben. Darüber hinaus ist der Keller über eine neue Metalltreppe – die uns von der Feldsberger Firma KOVO Bohumil Pražák GmbH. als Patenschaftsgeschenk gestiftet wurde – nun auch für die Öffentlichkeit zugänglich. Österreichische Kollegen aus Ortschaften mit ehemaligen Liechtenstein-Gütern (siehe Foto) haben eine neue Keller-Überdachung geschaffen. Der Hauptschwerpunkt notwendiger Gelände- und Erhaltungsarbeiten wurde von Jan Pařenica aus Feldsberg (einschließlich Gabriel Kalužík und anderen Mitarbeitern) geleistet. Hatte vor 200 Jahren Feldmarschall Johann I. Joseph, Fürst von und zu Liechtenstein, den Baumeister Franz Gratzl, so hat unser Verein Jan Pařenica. Die Arbeiten gehen weiter, im Moment wird alles getan, um die neuen Eingangsstiegen einzubauen, eine Arbeit des Steinmetzmeisters Bronislav Čech. Ein Großteil alter Ziegel wurde uns vom Bürgermeister aus Bischofswarth [Hlohovec] aber auch von Bürgern unserer Stadt geliefert, denen wir dafür recht herzlich danken (im Besonderen Jaroslav Hříb, Jiří Šrámek oder Ladislav Macháček).

Während der Saison war uns auch der Technische Dienst der Stadt Feldsberg sehr hilfreich, wofür ich Herrn Ing. Dalibor Neděl und seinen Mitarbeitern danke. Die diesjährige Saison endete am Sonntag den 21. November in freundschaftlicher Atmosphäre mit der Teilnahme unserer einheimischen und österreichischen Freunde.

Im nächsten Jahr plant der Verein vor allem die begonnenen Arbeiten abzuschließen, um sich unter anderem stärker auf die Umgestaltung und Pflege der umliegenden Landschaftsgestaltung und auf die Sanierung der verbliebenen Gebäudereste zu konzentrieren. In Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Feldsberg wird es wieder Führungen, diesmal direkt auf dem Schlössl-Areal, geben. Möglicherweise auch andere, bisher längst beabsichtigte kulturelle Veranstaltungen, worüber der Verein alle Interessierten rechtzeitig informieren wird.

Aber alle unsere Träume und Vorstellungen hängen allein von dem dafür notwendigen Zeitaufwand und vor allem von den finanziellen Mitteln ab. Deshalb freuen wir uns über jede finanzielle (IBAN: CZ27 2010 0000 0029 0153 7808) und sonstige Hilfe und bedanken uns dafür schon im Voraus. Bitte geben sie Ihren vollständigen Namen an, damit wir sie als Spender in unsere Spenderliste aufnehmen können. Danke!

*Mag. et Mag. Daniel Lycáka, Obmann des Vereins zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls, e. V.
[Spolku pro obnovu Katzelsdorského zámecku, z. s.]*

◆ 2022



49

duben / květen 2022 ... sklepa na mléko
April / Mai 2022 ... Vorkappl des Milchkellers



Spolek pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s. / č. ú.: 2901537808/2010
IBAN: CZ27 2010 0000 0029 0153 7808



50

květen 2022 ... schody do salonu
Mai 2022 ... die Stiegen zum Salon

[deník.cz](#), 5.5.2022 | Tagblatt, 5. Mai 2022
od [von] Iva Haghofer

Katzelsdorfský zámeček téměř zmizel. Nadšenci postupují v jeho obnově
+ video (4:24) a 48 obrázků

Das Katzelsdorfer Schlössl war fast verschwunden. Enthusiasten machen Fortschritte bei der Erneuerung
+ Video (4:24) und 48 Bilder

[iDNES.cz / Zpravodajství 10. května 2022](#), 10:43 | Heute / Nachrichten 10. Mai 2022
od [von] Ivana Solaříková

Byly odsouzeny k zániku, dnes se stavby zpoza železné opony probouzejí
+ 8 obrázků

Sie waren dem Untergang geweiht, heute erwachen die Bauwerke hinter dem Eisenen Vorhang wieder
+ 8 Bilder



51

červen 2022 ... ochranný nátěr dřeva a zedník při práci
Juni 2022 ... Holzschutzanstrich und Maurer am Werk





Vydává Občanské
sdružení Valtice
• • •
43 ročník
• • •
červen 2022

VALTICKÝ ZPRAVODAJ



Katzelsdorfský zámeček po 2 letech

Valtický zpravodaj, 43 ročník červen 2022

Novinky z Katzelsdorského zámečku



Ani v letošním roce spolek nezahálí a pravidelný návštěvník zámečku si jistě všímá dílčích i rozsáhlejších změn. Za pomoc již neměnných dobrovolníků z obou stran státní hranice (Jozefa „Juzka“ Maukse, Ivo Marka, Michala Rozsypala, Jiřího Partyky, Jaroslava Hríby, Georga Klippla, Dietera Friedla a Roberta Spangla) došlo k vyčištění další části lesa od náletových dřevin, a to přímo v prostoru před zámečkem, kde se v minulosti nacházela rozlehlá louka. Dále došlo k úprave přístřešku nad sklepem pod samotným objektem voluptuární stavby či k udržovacím pracím ve spolupráci s Technickými službami města Valtic. Nutné terénní, udržovací, konzervační a zabezpečovací práce momentálně probíhají na druhém tzv. vinném či dobově přesněji mléčném sklepě. I v letošním roce se zednických prací zhostil valtický „stavební mistr“ Jan Pařenica. Za věnování nemalého počtu zdících cihel, díky kterému mohou jmenované práce probíhat, děkuji jménem spolku Romanu Hrabovskému a za finanční dar rovněž Milanu Hoštickému.

Zatím největší realizací na torzální stavbě zámečku byla povolená obnova 12metrového osmistupňového vstupního schodiště z božanovského pískovce. Návštěvník tak má možnost dospat se do bývalého tzv. Loveckého sálu zámečku po zcela nových schodech, které na saletu nebyly ani za knížete z Liechtensteina (v rámci stavební politiky polního maršála Jana I. Josefa knížete z Liechtensteina se druhotně upotřebil starší materiál). Za tento krok patří velké poděkování doktoru Ivo Markovi za celkové financování a moravskožižkovskému kameníkovi Bořivoji Čechovi a jeho zaměstnancům za osazení.

Ve spolupráci s kameníkem Čechem je rovněž ještě v letošním roce dále plánovaná obnova dlažby pravého kabinetu zámečku. Jelikož předpokládáme a věříme, že zámeček bude hlavním lákadlem letošní sezóny LVA, není opomenuta ani instalace kopie zábradlí do obou apsid, a to opět ve spolupráci s valtickou firmou KOVO Bohumil Pražák s. r. o., či zabezpečení původní vyzděné studny. V měsíci září se pak můžete těšit na další ročník komentované procházky v rámci spolupráce s Městskou knihovnou Valtice, tentokrát přímo na zámečku. O případných dalších akcích a novinkách vás budeme opět informovat ...

*Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka
předseda Spolku pro obnovu
Katzelsdorského zámečku, z. s.*

Feldsberger Nachrichten, 43. Jg. Juni 2022

Neues vom Katzelsdorfer Schlossl



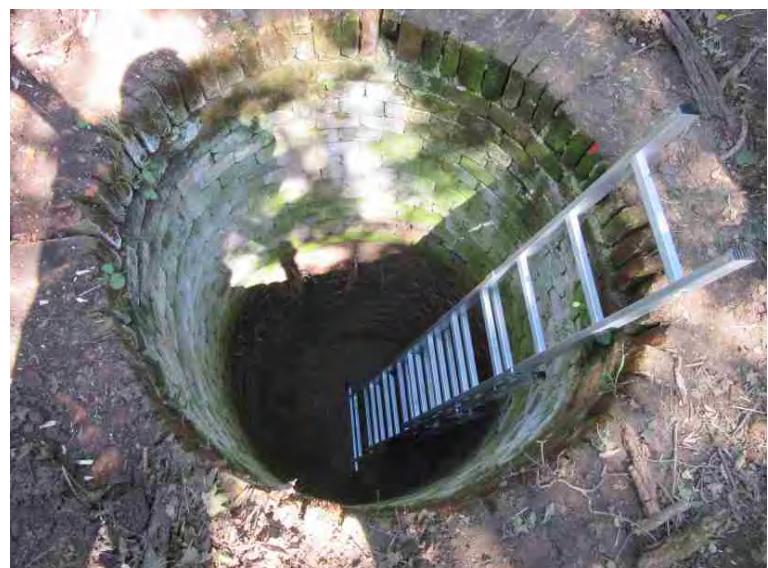
Auch in diesem Jahr wird unser Verein nicht untätig bleiben und regelmäßige Besucher des Schlossls werden mit Sicherheit die stetig fortschreitenden Veränderungen bemerken. Dank der ständigen Unterstützung freiwilliger Helfer von beiden Seiten der Staatsgrenze (Jozef „Juzko“ Mauks, Ivo Marek, Michal Rozsypal, Jiří Partyka, Jaroslav Hriba, Georg Klippl, Dieter Friedl und Robert Spangl) wurde ein weiterer Teil des Waldes von Bäumen und Sträuchern freigeschnitten, und zwar im Bereich vor dem Schlossl, wo sich einstmals eine ausgedehnte Wiese befand. Zudem wurde das schützende Dach über dem Keller des Voluptuarbauwerks ein wenig modifiziert sowie in Zusammenarbeit mit den Technischen Dienst der Stadt Feldsberg einige Wartungsarbeiten durchgeführt. Beim zweiten Keller, dem sogenannten Milchkeller, werden derzeit notwendige Gelände-, Instand- und Erhaltungs- sowie Sicherungsarbeiten durchgeführt. Die Maurerarbeiten übernahm auch dieses Jahr Jan Pařenica, „der Baumeister“ aus Feldsberg. Im Namen des Vereins danke ich Roman Hrabovské für die Spende einer beträchtlichen Anzahl von Mauerziegeln, dank denen die genannten Arbeiten durchgeführt werden können, und auch Milan Hoštická für die finanzielle Unterstützung.

Der bisher größte Rekonstruktionserfolg an der Salettlgrundstruktur war die genehmigte Restaurierung der 12metrigen achtstufigen Eingangstreppe aus Barzdorfer- [Božanovské-] Sandstein. Besucher haben somit nun die Möglichkeit, den ehemaligen sogenannten Jagdsalon des Schlossls über eine völlig neue Treppe zu erreichen, die es selbst zu Zeiten des Fürsten von Liechtenstein nicht gab (im Rahmen der Baupolitik von Feldmarschall Johann I. Joseph, Fürst von und zu Liechtenstein, wurde dafür bereits damals älteres Material ein zweites Mal verwendet). Ein großes Dankeschön für diesen Baufortschritt geht an Dr. Ivo Marek für die Gesamtfinanzierung und an den Steinmetz Bořivoj Čech aus Zischkow [Moravský Žižkov] und seinen Mitarbeitern für die perfekte Arbeit.

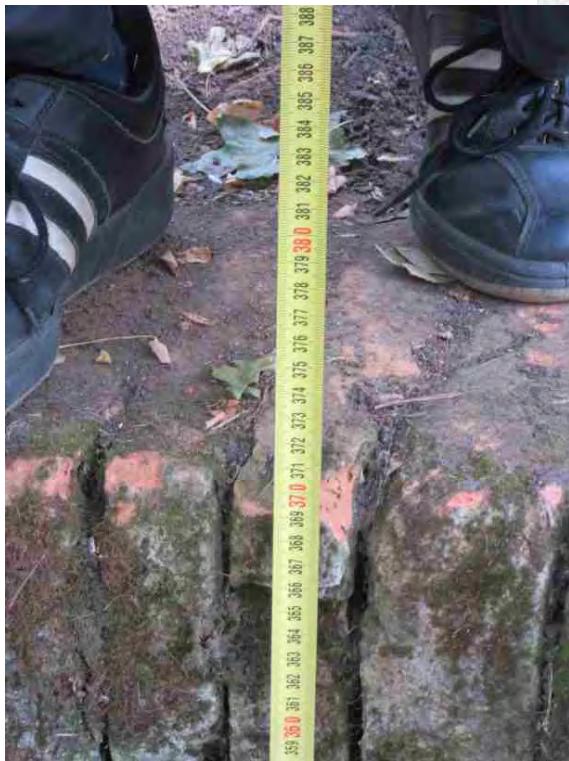
Gemeinsam mit dem Steinmetz Čech ist für dieses Jahr auch noch die Restaurierung der Bodenplatten im rechten Salettl-Kabinett geplant. Da wir davon ausgehen und auch fest daran glauben, dass das Schlossl heuer die Hauptattraktion im Eisgrub-Feldsberg Areal [LVA ... Lednicko-Valtický Areál] sein wird, ist – wiederum in Zusammenarbeit mit der Firma KOVO Bohumil Pražák Ges. m. b. H. aus Feldsberg – auch die Montage einer Kopie des Geländers in beiden Apsiden (an den Salon anschließende halbkreisförmige Raumteile) wie auch die Absicherung des gemauerten Brunnens vorgesehen. Freuen Sie sich schon jetzt auf die nächste Führung durch das Schlossl-Areal im September, welche in Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Feldsberg diesmal direkt beim Salettl stattfinden wird.

Mag. et Mag. Daniel Lyčka
Obmann des Vereins zur
Erneuerung des Katzelsdorfer Salettls, e. V.

Kopání studny č. 1, 26. června 2022 / Brunnengraben 1, 26. Juni 2022 ... 296 cm



Kopání studny č. 2, 2. července 2022 / Brunnengraben 2, 2. Juli 2022 ... 370 cm



Kopání studny č. 3, 6. srpna 2022 / Brunnengraben 3, 6. August 2022 ... $300 + 190 = 490$ cm



57



KATZELSDORFER SAETTL

Student legte Saettl-Reste frei

Nach dem Zweiten Weltkrieg fiel das Gebiet rund um das „Saettl“ an den tschechoslowakischen Staat und ob der Grenznähe in die „verbotene Zone“.

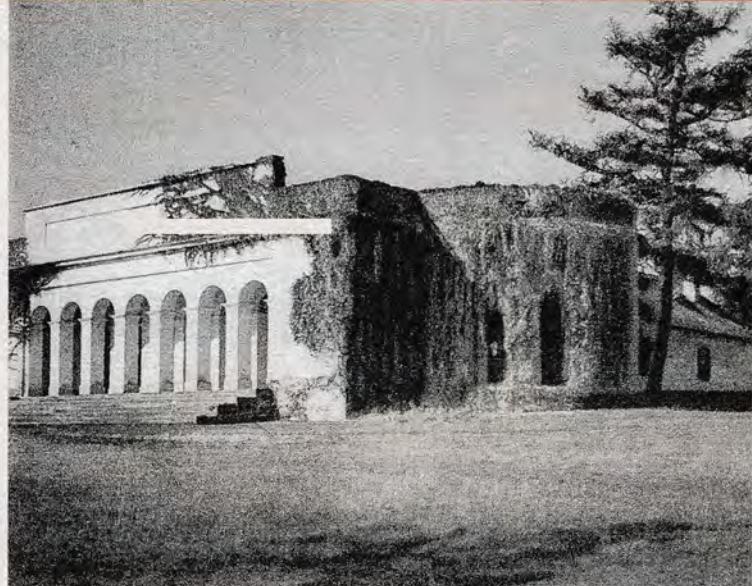
VON GERHARD BREY

KATZELSDORF, VALTICE Trotz Auflage des tschechoslowakischen Bundesdenkmalamtes, das Bauwerk zu erhalten, wurde es zu einem Heustadel umfunktioniert, der 1956 in Flammen aufging. In der Folge wurde von den Staatsforsten und der Grenzwache alles Brauchbare abgetragen und für private Zwecke verwendet.

Nach mehreren Saettl-Berichten in den Feldsberger Gemeindenachrichten macht sich der zwölfjährige Schüler Daniel Lyčka aus Feldsberg (Valtice) auf die Suche nach den Überresten des Jagdschlössls. Drei

Jahre später schreibt er seine ersten Beiträge für die Gemeindezeitung. 2018 gründet der mittlerweile an der Universität Brünn studierende Daniel Lyčka mit Freunden und Göntern in Feldsberg den Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls (Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku) um das Bauwerk wieder zu errichten.

In den „Corona-Monaten“ März bis Mai 2020 ist es mit Unterstützung der Gemeinde Feldsberg und zahlreichen Helfern gelungen, das völlig erddeckte und verwachsene Areal



▲ Das Katzelsdorfer Saettl auf einer Aufnahme aus dem Jahr 1930.

freizulegen und die Saettl-Reste wieder sichtbar zu machen.

Mit der Aufnahme des Katzelsdorfer Saetts in die Zentrale Liste der Kulturdenkmäler wurde am 10. Juli 2021 die Arbeit des Vereins belohnt. Im Eisgrub-Feldsberg Areal (Lednicko-valtický areál) zählt es

nun nicht mehr zu den verschollenen Bauwerken. Neben der bewegten Geschichte des Bauwerks findet man im Internet unter „Jagdschloss Katzelsdorf“ auch ein Fotoalbum über den aktuellen Fortschritt der Arbeiten in deutscher und in tschechischer Sprache.



▲ Das Saettl nach seiner Freilegung auf einer Luftaufnahme.



Das Saettl heute.
Fotos: Otto Berger
Museum

i Im Detail

Das Katzelsdorfer Saettl, auf Tschechisch „Katzelsdorský zámeček“ – eine Kombination von Jagdschlössl und Jägerhaus – wurde unter der Regierung von Fürst Johann I. Joseph von Liechtenstein in den Jahren 1817 und 1818 nach Plänen des fürstlichen Architekten Joseph Kornhäusel im Katzelsdorfer Wald errichtet. Die Fertigstellung erfolgte 1819 unter dem Architekten und Baudirektor Josef Franz Engel. In einem Buch aus dem Jahre 1930 wird das Bauwerk folgendermaßen beschrieben:

„Im Wald, unweit vom Föhrenhof (Theimhof), nahe der Straße ins österreichische Katzelsdorf, verbirgt sich ein Jägerhaus, ein interessanter Bau aus der Zeit des Klassizismus. Es ist ein breiter Hauptteil, dreiseitig mit Säulen umgrenzt, an den Schmalseiten schließen halbrunde Räume an, mit einem langen Korridor vorne. Die Wände schmücken Reliefs mit Jagdmotiven. Der gesamte Jagdpavillon ist mit wildem Wein bewachsen, der malerisch, wie Gardinen, von den Simsen herabhängt.“

Unterirdisch-Forum.AT und DE

Das Forum für vergessene Orte, Geschichte und Technik
Podzemní fórum (DE)

Fórum pro zapomenutá místa, historii a technologii

Seit dem 9. Juli 2022 ist das [Salettl auch im »Unterirdisch-Forum«](#) vertreten.
Od 9. července 2022 má Salettl také zastoupení v „Podzemní fórum“.

September 2022 – Neue Überdachung des Salettkellers
září 2022 - Nové zastřešení sklepa pod saletem



60

September 2022 – Neue Bodenplatten
září 2022 - Nová dlažba



Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s.
ve spolupráci s Městskou knihovnou Valtice
Vás srdečně zvou na

SPOLEK PRO OBNOVU
KATZELSDORSKÉHO ZÁMEČKU z.s.

Městská knihovna
Valtice

**komentovanou prohlídku
Katzeldorfského zámečku
s výkladem Mgr. et Mgr. Daniela Lyčky**

**sobota 17. 9. 2022
15:00 hodin**



**sraz přímo na zámečku
vstupné dobrovolné**

61

Samstag 17. September 2022, 15⁰⁰ Uhr

Der Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Saletts e.V. [Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s.] in Zusammenarbeit mit der Stadtbücherei Feldsberg [Městskou knihovnou Valtice] ladet recht herzlich zu einer **kommentierten und erklärenden Führung von Mag. et Mag. Daniel Lyčka** durch das Katzelsdorfer Schlössl.

Treffpunkt: direkt beim Salettl

Eintritt: freie Spende – die der Erneuerung des Schlosses zugutekommt.

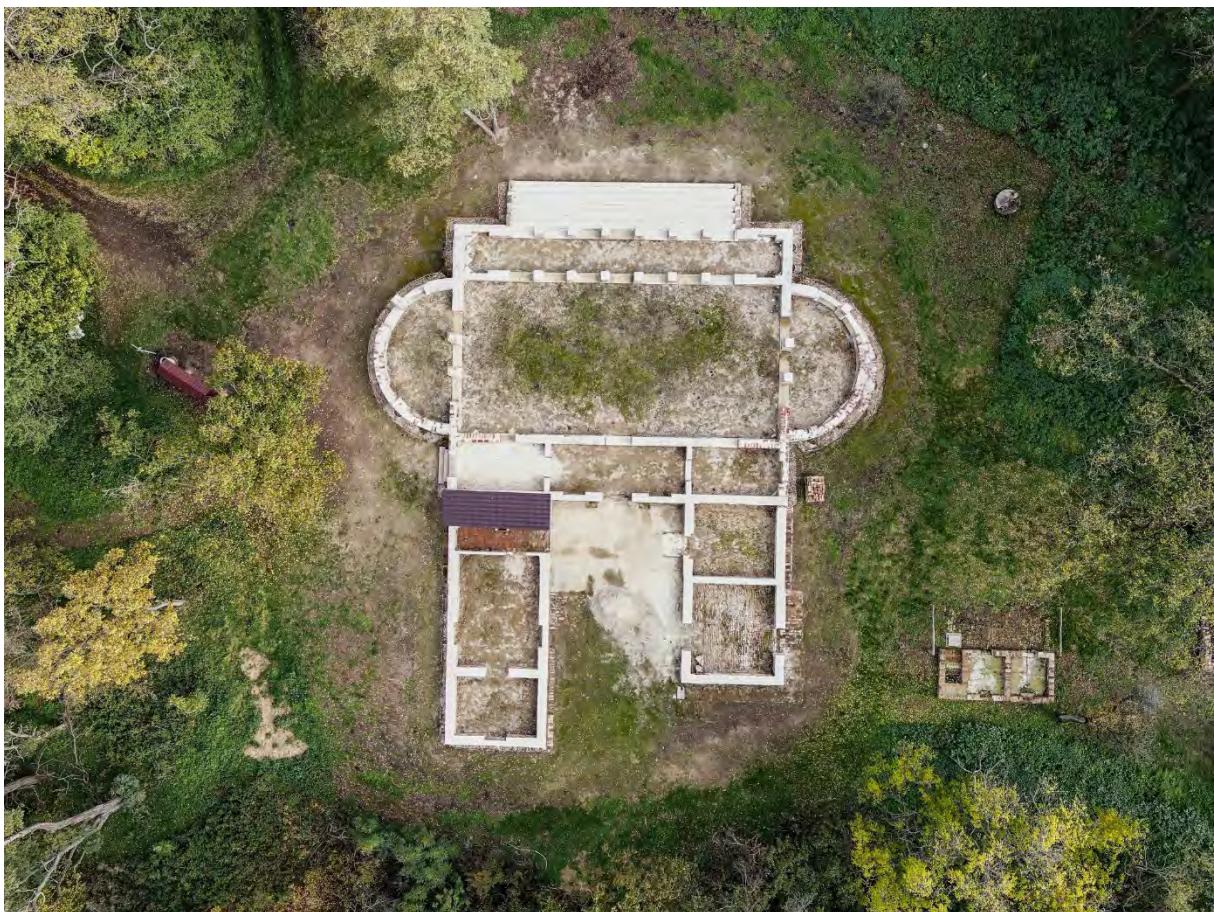
Zu Führungen durch das Katzelsdorfer Salettl in Tschechisch und Deutsch wird auch die neue Informationstafel präsentiert.

[Bilder vom 17. September 2002 / Snímky ze 17. září 2002](#)

[RTVJ - Regionální televize Jih](#) [Regionalfernsehen Süd] — [YouTube](#)

Obrázky a video Lukáš Hrdlička / Bilder und Video von Lukáš Hrdlička
19. října 2022 / 19. Oktober 2022

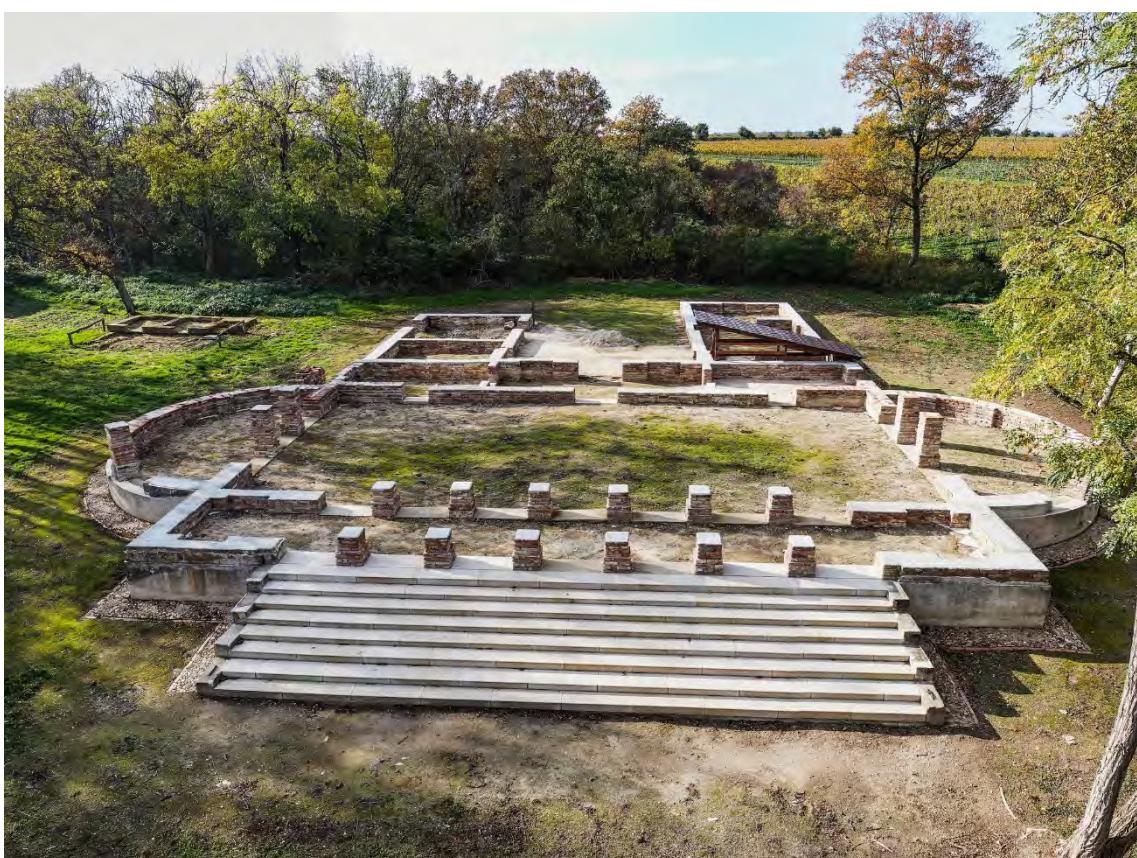




63



Spolek pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s. / č. ú.: 2901537808/2010
IBAN: CZ27 2010 0000 0029 0153 7808





✉ Zdroj obrázkuObrázky / Bilderquelle ... Lukáš Hrdlička ... [facebook.com](https://facebook.com/lukash.hrdlicka.1)
✉ Video (mp4) ... Lukáš Hrdlička ... [YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=JyfzXWzvDwU)

16. 11. 2022 ... Dokončení zednických prací v roce 2022

16. 11. 2022 ... Abschluss der Maurerarbeiten 2022

✉ Daniel Lyčka, 17. listopadu 2022 / 17. November 2022



66





67



68

PROSÍM.
DBEJTE V TOMTO PROSTORU ZVÝŠENÉ OPATRNOSTI
Děkujeme
NEBEZPEČÍ ÚRAZU

BITTE. Seien Sie in diesem Bereich besonders vorsichtig
Vielen Dank
Verletzungsgefahr!

Spolek pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s. / č. ú.: 2901537808/2010
IBAN: CZ27 2010 0000 0029 0153 7808



20. listopadu 2022 / 20. November 2022

<https://www.facebook.com/zamecekatzelsdorf/posts/454505700172323>

„Spolkový valtický stavební mistr“ Jan Pařenica dokončil nutné práce na letos objeveném objektu bývalé stodoly, a tak pro letošní rok sezóna i pro nás skončila.

Budeme se těšit opět od dubna 2023.

Avšak budete-li mít čas a chut, určitě se přijedte na zámeček podívat i během zimních měsíců. Nicméně prosím dbejte zvýšené opatrnosti !!

Ještě jednou děkuji jménem spolku všem, kteří se na realizaci jednoho snu podíleli a podílí. Seznam stále rostoucího počtu jmen podporovatelů, mecenášů i brigádníků najdete nejenom na nové informační tabuli...

Ale určitě nebude během zimních měsíců zahálet. Již nyní řešíme možnosti výroby a financování svlakových dubových dveří pro objekt mléčnice, nebo kopie zábradlí do apsid zámečku. A novinek chystáme více!

*Mgr. & Mgr. Daniel Lyčka
Předseda
Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s.*

Unser perfekter Feldsberger „Vereins Maurermeister“ Jan Pařenica hat am 16. November sämtliche für heuer notwendigen Arbeiten – auch bei dem erst in diesem Jahr entdeckten ehemaligen Stadel (links vom Milchkeller) – beendet. Damit gehen auch für uns die Arbeiten an der Erneuerung des Saletts für 2022 ihrem Ende zu.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen ab April 2023.
Wenn ihr aber Zeit und Lust habt, kommt unbedingt auch in den Wintermonaten vorbei um euch das Schloss anzuschauen. Allerdings bitte besonders vorsichtig sein!!

Im Namen unseres Vereins danke ich nochmals allen, die sich an der Verwirklichung eines Traumes beteiligen und beteiligt haben. Die Liste der ständig wachsenden Namen von Unterstützern, Gönner und Hilfskräften findet leider keinen Platz auf der neuen Infotafel...

In den Wintermonaten werden wir sicherlich nicht untätig sein. Wir arbeiten bereits an der Finanzierung und Fertigung einer Eichen-Lattentür für den Milchkeller bzw. an einer der Kopie des Geländers für die Apsis des Schlosses. Weitere Neuigkeiten sind in Planung!

*Mag. & Mag. Daniel Lyčka
Obmann des Vereins
zur Erneuerung des Katzelsdorfer Saletts, e. V.*

Umělecká výzdoba na saletech LVA

Zámečkem Tři Grácie tento [miniseriál](#) de facto skončil. Avšak ještě jeden salet byl posléze ozdoben kamennými reliéfy s mytologickou tematikou. Šlo o Katzenzdorfský zámeček s myslivou nacházející se ve stejnojmenném lese.

Tento neoklasicistní objekt vznikl podle plánů vídeňského architekta a stavebního ředitele Josepha Kornhäusela pro polního maršála Jana I. Josefa z Liechtensteina v letech 1817–1818/1819. Na začátku 60. let minulého století se mu stala osudnou jeho poloha za tzv. železnou oponou a byl rozebrán na stavební materiál.

Původně průčelí zámečku zdobili pouze panopliální pískovcové reliéfy od vídeňského sochaře Josepha Kliebera vyobrazující šplhající amorky neboli putti, lovenou zvěř, lesní rohy, duboví aj. Přesná podoba však není známa.



Lov na divokého kance, Muzeum Vídeň

Za Janova vnuka a jmenovce knížete Jana II. z Liechtensteina byla tzv. Lovecká síň zámečku ozdobena dalšími reliéfy. Stalo se tak během renovačních prací v letech 1905–1907 pod vedením dalšího z liechtensteinských knížecích architektů – Karla Weinbrennera. Tyto reliéfy s mytologickou loveckou tematikou vyobrazovaly nám již známý Lov na divokého kalydónského kance a dále Dianin lov na jelena.

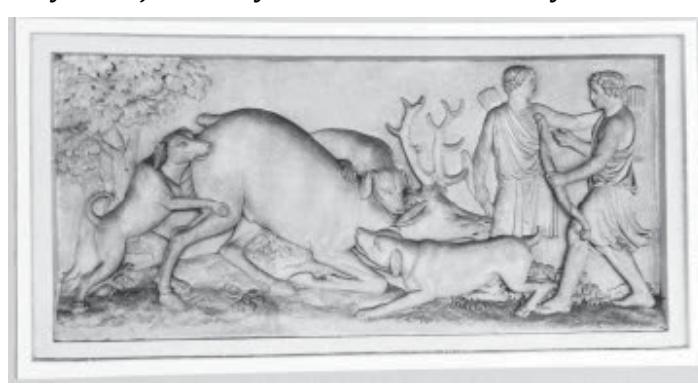


Bild 2: Lov na jelena, Muzeum Vídeň

Motiv lovů na kalydónského kance se nachází jak na Rendez-vous, tak i na zámečku Pohansko. Toho na stejnojmenné město seslala bohyně lovů Diana proto, aby potrestala krále Oinea za to, že jí zapomněl přinést oběť. Královský syn Meleager se rozhodl, že ukončí rádení bestie, a

tak vyhlásil lov, na který se sjeli rekovi z celého Řecka. Nicméně celá báje končí tragicky. Motiv Dianina lovů na jelena se pak svým významem blíží zpracování lovecké tematiky na zámečku Pohansko. Spíše než o konkrétní báji jde o spojení tématu lovů, pohanské bohyně lovů a lovené zvěře během oblíbených parforních honů. Tento motiv se objevuje nejenom v souvislosti s neoklasicismem, kdy jsou lovci oděni v antickém střihu, ale například i na obrazech barokního mistra Petra Paula Rubense (uloženy v liechtensteinských knížecích sbírkách).

Dnes si můžete reliéf Lovu na divokého kalydónského kance prohlédnout na státním zámku Valtice. Pozůstatek druhého uměleckého díla se momentálně nachází v soukromém vlastnictví.

Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka

Kunstvolle Dekorationen auf den Bauwerken im Eisgrub-Feldsberg-Areal (Lednicko-valtický areál / LVA)

Diese [Miniserie](#) endete de facto mit dem Tempel der Drei Grazien. Wenig später wurde noch ein weiteres Salettl mit Steinreliefs mit mythologischem Thema verziert. Es war das Katzelsdorfer Jagdschlössl und Försterhaus im gleichnamigen Wald.

Das klassizistische Gebäude wurde 1817-1818/1819 nach Plänen des Wiener Architekten und Baudirektors Joseph Kornhäusel für Feldmarschall Johann I. Joseph von Liechtenstein errichtet. Anfang der 60er Jahre des letzten Jahrhunderts wurde dem Bauwerk die Lage hinter dem sogenannten „Eisernen Vorhang“ zum Verhängnis und so für Baumaterial abgetragen.

Ursprünglich war die Fassade des Schlössls nur mit bunten Sandsteinreliefs des Wiener Bildhauers Joseph Klieber geschmückt, die kletternde Amoretten oder Putten, erlegtes Wild, Geweih, Eicheln mit Blättern, usw. Die genaue Form ist uns allerdings nicht bekannt.



Wildschwein-, Eberjagd, Museum Wien

Für Fürst Johanns Enkel und Namensvetter Fürst Johann II. von Liechtenstein wurde der sogenannte Jagdsalon des Schlössls mit zusätzlichen Reliefs geschmückt. Dies erfolgte während der Renovierungsarbeiten 1905-1907 unter der Leitung des fürstl. liechtenstein'schen Architekten Karl Weinbrenner. Diese

71

Reliefs mit mythologischen Jagdthemen zeigen die uns bekannte Jagd auf den wilden calydonischen Eber und Dianas Jagd auf einen Hirschen.



Bild 2: Hirschjagd, Museum Wien

Das Motiv der Jagd nach dem calydonischen Eber findet sich sowohl auf dem Rendez-vous als auch auf Pohanska Schlössl wieder. Der Eber wurde von Artemis, in der griechischen Mythologie die Göttin der Jagd (in der römischen Mythologie Diana), in die gleichnamige Stadt ge- schickt, um König Oeneus dafür zu bestrafen, dass er vergessen hatte, den Göttern ein Opfer zu bringen. Der Königsohn Meleager beschloss, dem Wüten des Tieres ein Ende zu bereiten und kündigte eine Jagd an, zu der die besten Jäger Griechenlands geladen wurden. Die ganze Fabel endet jedoch tragisch. Das Motiv von Dianas Hirschjagd hat eine ähnliche Bedeutung wie die Verarbeitung des Jagdthemas auf dem Pohanska Schlössl. Anstelle einer bestimmten Fabel ist es eine Kombination aus dem Themen Jagd, Diana, der heidnischen Göttin der Jagd und dem Wild, das während der beliebten Parforce-Jagden gejagt wurde.

Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s. / č. ú.: 2901537808/2010
IBAN: CZ27 2010 0000 0029 0153 7808

Dieses Motiv taucht nicht nur im Zusammenhang mit dem Neoklassizismus auf, wenn Jäger im antiken Stil gekleidet sind, sondern beispielsweise auch in den Gemälden des Barockmalers Peter Paul Rubens (aufbewahrt in den liechtenstein'schen Fürstlichen Sammlungen).

Das Relief der Jagd auf den wilden calydonischen Eber ist heute im staatlichen Schloss in Feldsberg ausgestellt.

Mag. et Mag. Daniel Lyčka

Miniserie

»Kunstvolle Dekorationen auf den Bauwerken im Eisgrub-Feldsberg-Areal«
[Umělecká výzdoba na saletech LVA (Lednicko-valtický areál)]
Feldsberger Gemeindenachrichten [Valtický zpravodaj]

Ausgabe [vidání] № 7, [Juli \[červenec\]](#), S. 11, Diana Tempel [Chrám Diany] – Rendez-vous

Ausgabe № 8, [August \[srpen\]](#), S. 9, Pohanska [Pohansko]

Ausgabe № 9, [September \[září\]](#), S. 16, Raisten-Kolonnade

Ausgabe № 10, [Oktober \[říjen\]](#), S. 11, Apollo Tempel [Chrám Apollo]

Ausgabe № 11, [November \[listopad\]](#), S. 13, Tempel der drei Grazien [Chrám Tří grácií]

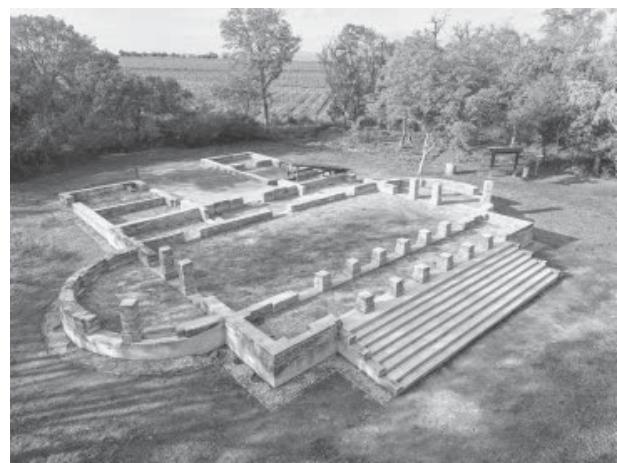
Ausgabe № 12, [Dezember \[prosinec\]](#), S. 12, Katzelsdorfer Salettl [Katzelsdorfský zámeček]

Valtický Zpravodaj / 43 ročník, prosinec 2022 / strana 12+13

72

Novinky z Katzeldorfského zámečku

V [červnovém čísle Valtického zpravodaje](#) jsem vás informoval o postupu prací na bývalém liechtensteinském loveckém zámečku v Katzelsdorfském lese. Co se za další půlrok podařilo uskutečnit a co Spolek pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s. plánuje na rok 2023?



Opět je toho více. Po osazení nového 12 m dlouhého vstupního schodiště z božanovského pískovce, ve spolupráci s kameníkem Bořivojem Čechem (Kamenictví Čech) za hlavní finanční podpory doktora Ivo Marka (Stomma – Stomatologické centrum Břeclav, Hodonín, Mikulov, Praha) v celkové hodnotě 300 000 Kč, byla položena nová dlažba z jurského vápence v pravém nárožním kabinetu zámečku. I v tomto případě se práce zhystila firma Kamenictví Čech za ne-

malé finanční podpory inženýra Františka Fabičovice (Alcadrain), kdy obdržená suma převyšovala částku za zednické práce. Do konce měsíce listopadu dokončil, již nejednou zmiňovaný, pan Jan Pařenica nutné terénní, udržovací, konzervační a zabezpečovací zednické práce, mimo jiné rovněž na objektu tehdejší mléčnice, nově objevených chlévů a stodoly. I v tomto případě patří velké poděkování doktoru Ivo Markovi s přispěním dalších 130 000 Kč na tyto práce.

Udržovací práce nadále probíhají ve spolupráci s Technickými službami města Valtic, které instalovaly také novou informační tabuli.

Nakonec se v sobotu 17. září 2022 i přes chladné počasí uskutečnila komentovaná prohlídka zámečku ve spolupráci s Městskou knihovnou Valtice, a to za nemalé účasti zájemců z obou stran státní hranice. Kromě stručné a relativně nedávné historie saletu (1818–1961) měli návštěvníci možnost sestoupit do sklepa pod zmíněným kabinetem nebo se dozvědět více o utilitárních (čili hospodářských) objektech chlévů, mléčnice a stodoly. Všem zúčastněným patří rovněž poděkování za příspěvek na dobrovolném vstupnému.

Pro letošní rok sezóna skončila a budeme se těšit opět od dubna 2023. Avšak budeteli mít čas a chut, určitě se přijedte na zámeček podívat i během zimních měsíců. Nicméně prosím dbejte zvýšené bezpečnosti!

Ještě jednou děkuji jménem spolku všem, kteří se na realizaci tohoto snu podíleli a podílí.

Seznam stále rostoucího počtu jmen najdete právě na nové informační tabuli. Případně je uveden i na sociálních sítích: www.facebook.com/zamecekatzelsdorf.

A na čem momentálně spolek pracuje? Jedenak jde o výrobu dubových svlakových dveří pro objekt mléčnice, jednak není opomenuta ani instalace kopie zábradlí do obou apsid, a to opět ve spolupráci s valtickou firmou KOVO Bohumil Pražák s. r. o. Taktéž se můžete těšit na nový, v pořadí již druhý, motiv turistické vizitky (bude k dostání v TIC Valtice). A rádi bychom také místo zámečku oživili kulturními akcemi. O případných dalších novinkách a akcích vás budu opět informovat.

*Mgr. & Mgr. Daniel Lycka
Předseda
Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s.*

Feldsberger Gemeindenachrichten / 43. Jg., Dezember 2022 / Seite 12+13

Neues vom Katzelsdorfer Schlossl

In der [Juni-Ausgabe der Feldsberger Nachrichten](#) habe ich euch über den Fortschritt der Arbeiten am ehemaligen liechtenstein'schen Jagdschlössl im Katzelsdorfer Forst informiert. Was wurde in den vergangenen sechs Monaten erreicht und was plant der Verein zur Restaurierung des Schlosses Katzelsdorf, e. V., für das Jahr 2023?

Abermals wurde viel erreicht. Nach dem Einbau der neuen 12 m langen Eingangsstiegen aus Barzdorfer-Sandstein [božanovského pískovce] in Zusammenarbeit mit dem Steinmetzmeister Bořivoj Čech (Steinmetzbetrieb Čech) mit der hauptsächlichen finanziellen Unterstützung von Dr. Ivo Marek (Zahnmedizinisches Zentrum Lundenburg, Göding, Nikolsburg, Prag [Stomma – Stomatologické centrum Břeclav, Hodonín, Mikulov, Praha]) im Gesamtwert von € 12 500 (Kč 300.000) wurde im rechten Eckkabinett des Schlössls ein neuer Jura-Kalksteinboden verlegt. Auch in diesem Fall wurden die Arbeiten vom Steinmetzbetrieb Čech mit erheblicher finanzieller Unterstützung des Ingenieurs František Fabičovice (Alcadrain) durchgeführt, als die Kosten den Betrag für die Maurerarbeiten überstiegen.

Bis Ende November hat der bereits mehrfach erwähnte Maurermeister Jan Pařenica die notwendigen Landschaftsgestaltungs-, Wartungs-, Konservierungs- und Sicherheitsmaurerarbeiten abgeschlossen, unter anderem auch am Gebäude des ehemaligen Milchkellers, den neu entdeckten Grundmauern des Kuhstalls und der Scheune. Auch in diesem Fall geht ein großes Dankeschön an Dr. Ivo Marek, der weitere € 5 420 (Kč 130.000) für diese Arbeiten beigesteuert hat.



In Zusammenarbeit mit dem Technischen Dienst der Stadt Feldsberg wurden die Erhaltungsarbeiten fortgesetzt und auch eine neue Informationstafel installiert.

Trotz des kalten Wetters fand am Samstag den 17. September 2022 – in Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Feldsberg – mit reger Beteiligung von Interessenten beiderseits der Staatsgrenze eine tschechisch-deutsche Führung durch das Salettl statt. Neben einer kurzen historischen (1818-1961) und einer aktuellen Geschichte des Salettls hatten die Besucher die Möglichkeit in den Keller unter dem Kabinett hinabzusteigen oder mehr über die Nutz- oder Wirtschaftsgebäude wie Ställe, Milchkeller und Scheune zu erfahren. Herzlichen Dank allen Teilnehmern für eure freiwilligen Spenden.

Für dieses Jahr sind die Saisonarbeiten abgeschlossen und wir freuen uns schon, ab April 2023 wieder tätig sein zu können. Wer jedoch Zeit und Lust hat, kann das Schlossl auch in den Wintermonaten besuchen. Achtet bitte dabei aber immer auf eure Sicherheit!

Nochmals möchte ich mich im Namen des Vereins bei allen bedanken, die an der Verwirklichung dieses Traums mitgewirkt haben und mitwirken.

Eine Auflistung der ständig wachsenden Anzahl der Namen von Unterstützerinnen und Unterstützern findet ihr auf der neuen Informationstafel. Alternativ sind sie auch im sozialen Netzwerk unter www.facebook.com/zamecekatzelsdorf zu finden.

Und woran arbeitet der Verein derzeit? Einerseits geht es um die Herstellung einer Eichenholztür für den Milchkeller, andererseits um die Fertigung und Montage einer Geländer-Kopie für die beiden Apsiden, welche wiederum in Zusammenarbeit mit der Firma KOVO Bohumil Pražák Ges. m. b. H. aus Feldsberg geplant ist.

*Mag. et Mag. Daniel Lyčka
Obmann des Vereins zur
Erneuerung des Katzelsdorfer Salettls, e. V.*



a vše nejlepší v roce 2023!



Veselé Vánoce



Spolek pro obnovu Katzelsdorského zámečku, z. s.



und alles Gute für 2023!



Ein frohes Weihnachtsfest



Verein zur Erneuerung des Katzelsdorfer Schlössls, e.V.

◆ 2023

Plánovaný cíl pro 2023 / Geplantes Ziel für 2023



77

Letecké snímkování, 27. února 2023 / Luftaufnahme, 27. Februar 2023



Vytahování pařezů a prořezávka stromů březen/duben 2023
Flurbereinigung und Baumschnitt März/April 2023



78



březen 2023 – nová Turistická vizitka a mini 3D model saletu
März 2023 – neue Wandermarke und Salettl-Miniaturmodell



duben 2023 – zábradlí v obou apsidách
April 2023 – Gitter an den beiden Apsiden der Diele

79



duben 2023 – zábradlí v obou apsidách
April 2023 – Gitter an den beiden Apsiden der Diele



80

květen 2023 - turistická brožura Katzelsdorfského saletu
Mai 2023 - Tourismusprospekt Katzelsdorfer Salettl



Další informace najdete na webu /
 Weitere Informationen auf der Website:
<http://www.katzelsdorfsky-zamecek.cz>



Jste též na Facebooku /
 Wir sind auch auf Facebook:
<https://www.facebook.com/zameckatzelsdorf/>



Spolek pro obnovu
 Katzelsdorfského zámečku, z. s.
 Břeclavská 1034, 691 42 Valtice
 www.katzelsdorfsky-zamecek.cz
 email: jvckada@seznam.cz
 číslo účtu: 2901537808/2010
 48°43'1.33"N 16°46'47.03"E



Turistické informační centrum
 nám. Svobody 4, 691 42 Valtice
 tel.: +420 734 256 709, +420 731 164 599
 e-mail: tice@valtice.eu
 www.valtice.eu



VALTICE
 KATZELSDORFSKÝ
 ZÁMEČEK

facebook
 Město Valtice

Podpora zkvalitnění služeb
 turistických informačních center
 v Jihomoravském kraji v roce 2023
 jižní Moravský kraj

www.katzelsdorfsky-zamecek.cz

VALTICE
 KATZELSDORFSKÝ
 ZÁMEČEK



SPOLEK PRO OBNOVU
 KATZELSDORFSKÉHO ZÁMEČKU z.s.

www.katzelsdorfsky-zamecek.cz

www.katzelsdorfsky-zamecek.cz

12. srpna 2023, mléčnice / 12. August 2023, Milchkeller

81



Andreas Berger, Altlichtenwarth

23. srpna 2023, Model Katzelsdorský zámeček & Okno historie
23. August 2023, Salettl-Modell & Geschichtsfenster



82





26. srpna 2023 – [Lednicko-valtický hudební festival](#)
26. August 2023 – [Eisgrub-Feldsberg Musikfestival](#)



Spolek pro obnovu Katzelsdorfského zámečku, z. s. / č. ú.: 2901537808/2010
IBAN: CZ27 2010 0000 0029 0153 7808



84





85

11. listopad 2023, Okno historie / 11. November 2023, Geschichtsfenster





86

3. prosinec 2023, Valtický advent / 3. Dezember 2023, Feldsberger Advent



◆ 2024



7. leden 2024 / 7. Jänner 2024

87





15. leden 2024, [mapy.cz](#) / 15. Jänner 2024, [mapy.cz](#)

88
17. březen 2024 / 17. März 2024





89

Kopání studny č. 5 ... 12 m / Brunnengraben № 5 ... 12 m
7. březen 2024 / 7. März 2024 ... 12 m

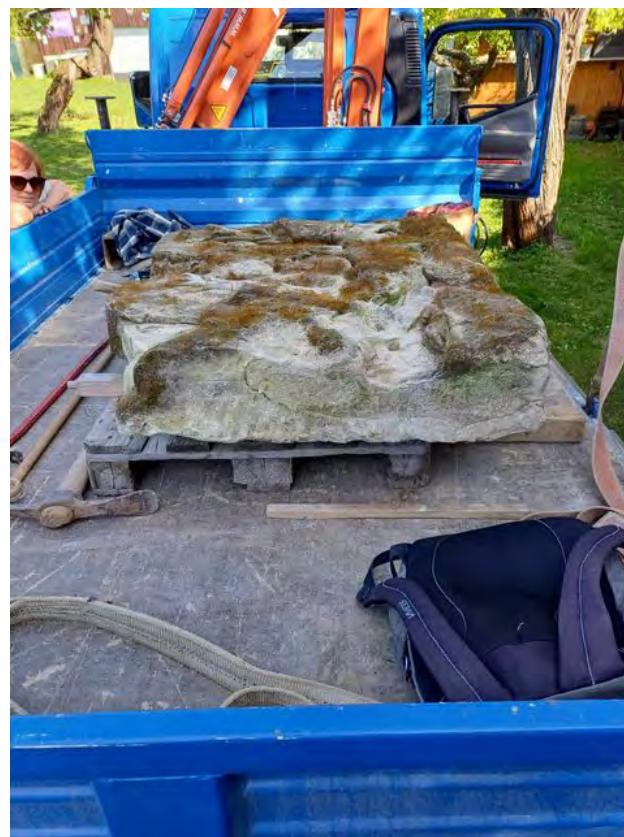
30. duben 2024 / 30. April 2024





Reliéf „Lov na jelena“ / Relief „Die Hirschjagd“
12. duben / 12. April 2024

90





91

Reliéf „Lov na jelena“ / Relief „Die Hirschjagd“
12. duben / 12. April 2024





Okenní parapet / Fensterbank
6. květen 2024 / 6. Mai 2024



92



Kopání studny č. 8 ... 23 m / Brunnengraben № 8 ... 23 m
16. květen 2024 ... 23 m, 16. Mai 2024

Zednické práce / Maurerarbeiten
18. květen 2024 / 18. Mai 2024

93





94

Model & kamenná dlažba / Modell & Steinfliesen
květen & červen 2024 / Mai & Juni 2024





95

Kopání studny č. 10, ... 31 m ... Voda!
Brunnengraben № 10 ... 31 m ... Wasser!
19. červen 2024 / 16. Juni 2024





Instalace reliéfu „Lov na jelena“ / Aufstellung des Reliefs „Hirschjagd“
Daniel Lyčka, Přemysl Blažík
Elvíra Letucha, Daniel Lyčka, Dieter Friedl, Georg Klippl
6. srpna 2024 / 6. August 2024

96





Úlomky ze studny č. 2 / Schutt aus dem Brunnen № 2
26. září 2024 / 26. September 2024



97



98

Úlomky ze studny č. 2 ... 21 m ... žádná voda!

Brunnen № 2 ... 21 m ... kein Wasser!

26. září 2024 / 26. September 2024

16. říjen 2024 / 16. Oktober 2024

